

A 506

de	Gebrauchsanweisung Wagen
da	Brugsanvisning Vogn
en	Operating instructions: Mobile unit
es	Instrucciones de manejo Carros
fi	Käyttöohje Vaunu
fr	Mode d'emploi Chariot
it	Istruzioni d'uso Carrelli
nl	Gebruiksaanwijzing Wagen
no	Bruksanvisning vogn
pt	Instruções de utilização Carro
sv	Bruksanvisning Vagn

de	4
da	15
en	26
es	37
fi	48
fr	59
it	70
nl	81
no	92
pt	103
sv	114

Hinweise zur Anleitung	4
Zweckbestimmung.....	5
Fragen und technische Probleme.....	5
Lieferumfang.....	6
Beladungsträger	6
Entsorgung der Transportverpackung	6
Nachkaufbares Zubehör	7
Sicherheitshinweise und Warnungen	8
Medizinprodukte.....	8
Laborglas und Laborutensilien	8
Anwendungstechnik.....	9
Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart	9
Programmauswahl.....	9
Medizinprodukte.....	10
Siebschalen beladen	10
Hohlgefäße aufbereiten	11
Laborglas und Laborutensilien	12
Uhrgläser	12
Kleinteile	12
Mikrotiterplatten und Blutanalyseplatten.....	13

Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden. Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

Beispiel:

■ Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit *OK*.

Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

Beispiel:

Menü Einstellungen .

Mit Hilfe dieses Wagens können maschinell wiederaufbereitbare Medizinprodukte, Laborgläser und Laborutensilien in einem Miele Reinigungs- und Desinfektionsgerät aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsgerätes sowie die Informationen der Hersteller der Medizinprodukte bzw. der Laborgläser und Laborutensilien zu beachten.

Der Wagen A 506 kann bis zu 12 DIN-Siebschalen aufnehmen oder mit verschiedenen Siebschalen und Einsätzen zur Aufbereitung von wiederaufbereitbaren Medizinprodukten, Laborgläsern und Laborutensilien bestückt werden.

Der Wagen ist in folgenden Reinigungs- und Desinfektionsgeräten einsetzbar:

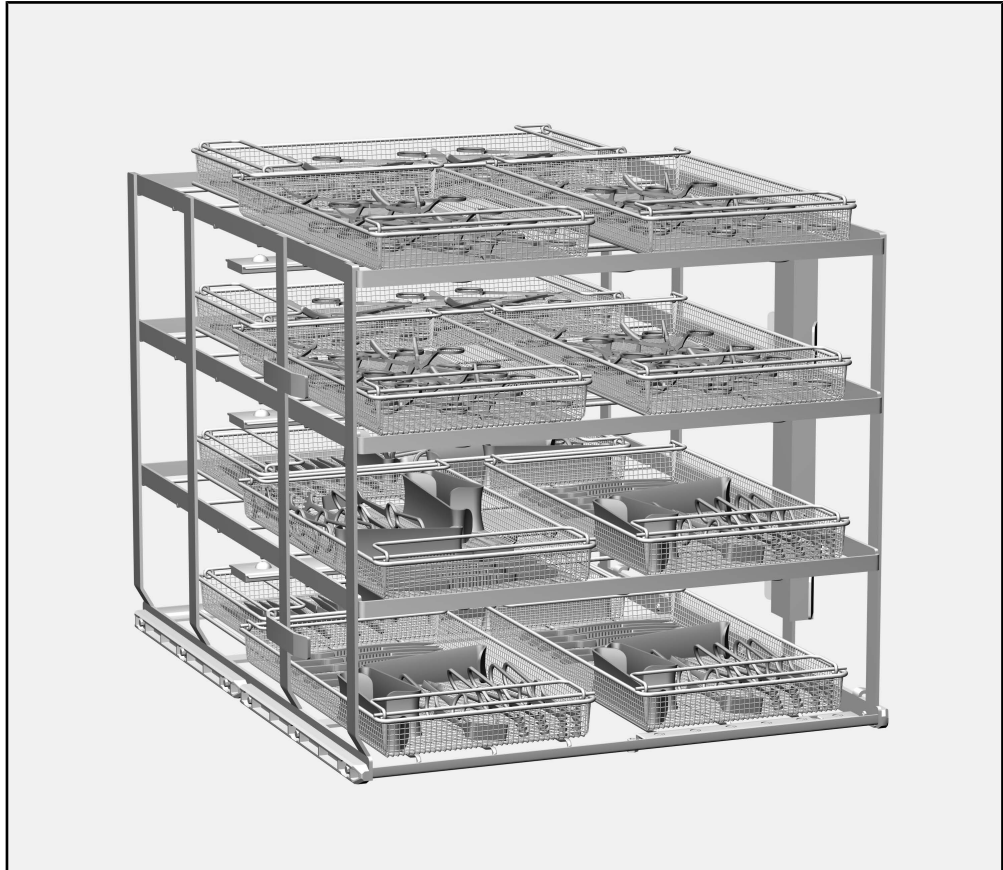
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird das Reinigungs- und Desinfektionsgerät als Reinigungsautomat bezeichnet. Wiederaufbereitbare Medizinprodukte sowie aufbereitbare Laborgläser und Laborutensilien werden in dieser Gebrauchsanweisung allgemein als Spülgut bezeichnet, wenn die aufzubereitenden Gegenstände nicht näher definiert sind.

Fragen und technische Probleme

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter www.miele-professional.com.

Beladungsträger



Wagen A 506, Höhe 557 mm, Breite 650 mm, Tiefe 790 mm

A 506 *	Beladungsmaße
	[Höhe x Breite x Tiefe in mm]
Ebene 1	112,5 x 585 x 780
Ebene 2	112,5 x 595 x 780
Ebene 3	112,5 x 595 x 780
Ebene 4	114,0 x 595 x 780

* Ebenennummerierung von unten

Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

Nachkaufbares Zubehör

Weiteres Zubehör ist optional bei Miele erhältlich, z. B.:

- A 810 Abdecknetz, Metallrahmen bespannt mit dem austauschbaren Silikonnetz A 811, 428 x 220 mm
- E 142, DIN-Siebschale mit 5 mm Maschenweite und 2 schwenkbaren Tragegriffen, Höhe 45/55 mm, Breite 255 mm, Tiefe 480 mm
- E 146, Siebschale mit Deckel und schwenkbaren Tragegriffen, Höhe 55 mm, Breite 150 mm, Tiefe 255 mm

Medizinprodukte

- E 473/2, Sieb mit Deckel für Kleinstteile, Höhe 85 mm, Breite 60 mm, Tiefe 60 mm
- E 476, 50 Aufnahmen für Mikro-Instrumente mit Ø 4 bis 8 mm, einsetzbar in Siebschalen mit 5 mm Maschenweite
- E 477, 20 Anschläge für Mikro-Instrumente, einsetzbar in Siebschalen mit 5 mm Maschenweite
- E 479, 50 Aufnahmen für Mikro-Instrumente mit Ø 4 mm, einsetzbar in Siebschalen mit 5 mm Maschenweite

Laborglas und Laborutensilien

- E 402, Einsatz für 44 Uhrgläser mit Ø 80 - 125 mm, Abstand ca. 15 mm, Höhe 53 mm, Breite 200 mm, Tiefe 445 mm.
- E 403, Einsatz für 105 Uhrgläser mit Ø 50 - 60 mm, Abstand ca. 9 mm, Höhe 35 mm, Breite 200 mm, Tiefe 445 mm.
- E 494, Einsatz zur losen Aufnahme von 5 Mikrotiterplatten, Höhe 35 mm, Breite 205 mm, Tiefe 440 mm.

de - Sicherheitshinweise und Warnungen

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie diesen Wagen benutzen. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden am Wagen.
Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

⚠ Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- ▶ Der Wagen ist ausschließlich für die in dieser Gebrauchsanweisung im Kapitel „Anwendungstechnik“ genannten Anwendungen zugelassen. Darüber hinausgehende Anwendungen sowie die Verwendung des Wagens mit weiteren Komponenten aus dem Miele Produktprogramm sind in den Gebrauchsanweisungen der Komponenten beschrieben oder mit Miele abzustimmen.
- ▶ Vor dem ersten Gebrauch müssen neue Wagen und Körbe ohne Spülgut im Reinigungsautomaten abgespült werden.
- ▶ Kontrollieren Sie täglich alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel „Instandhaltungsmaßnahmen“ in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Glasbruch kann beim Be- und Entladen zu gefährlichen Verletzungen führen. Beschädigtes Spülgut aus Glas darf nicht im Reinigungsautomaten aufbereitet werden.

Medizinprodukte

- ▶ Das verwendete Aufbereitungsprogramm mit thermischer Desinfektion und die eingesetzte Prozesschemie muss auf die Materialqualitäten des Spülguts abgestimmt sein.
- ▶ Mindestens der letzte Spülgang muss mit vollentsalztem Wasser erfolgen.
- ▶ Kontrollieren Sie das Reinigungsergebnis des Spülgutes mittels Sichtkontrolle. Zusätzlich sollte das Reinigungsergebnis stichprobenartig, z. B. wöchentlich, durch proteinanalytische Kontrollen überprüft werden.

Laborglas und Laborutensilien

- ▶ Das Aufbereitungsergebnis ist gegebenenfalls einer besonderen, nicht nur visuellen Prüfung zu unterziehen.

Miele haftet nicht für Schäden, die infolge von Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Warnungen verursacht werden.

Halten Sie stets das im Rahmen der Validierung festgelegte Beladungsmuster ein.

Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart

- Können die Sprüharme frei rotieren?
- Sind die Sprüharmdüsen frei von Verstopfungen?
- Ist der eingeschobene Wagen richtig an die Wasserversorgung des Reinigungsautomaten angekoppelt?

Programmauswahl

Bei der manuellen Programmauswahl am Reinigungsautomaten muss zuerst der verwendete Wagen ausgewählt werden. Dazu werden im Display Piktogramme der Wagen angezeigt.

Das Piktogramm befindet sich neben den RFID-Tag unten rechts an der Vorderseite des Wagens.

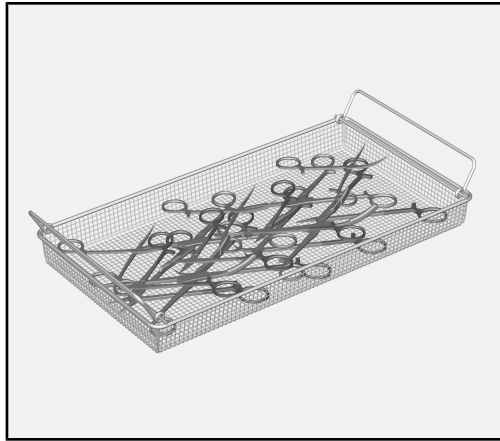
Für den Wagen A 506 wird das folgende Piktogramm angezeigt.

Nach der Auswahl des Piktogramms wird die Liste der zugeordneten Aufbereitungsprogramme angezeigt.

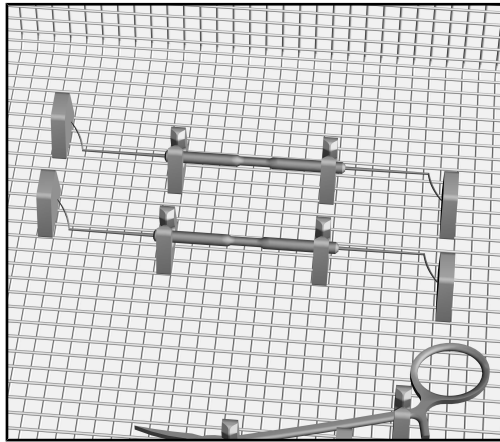
Wagen	Piktogramm
A 506	

Medizinprodukte

Siebschalen beladen

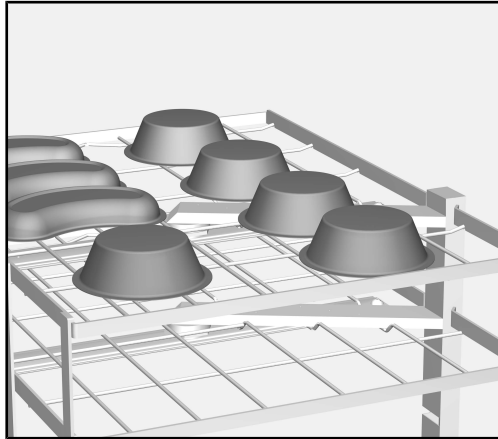


- Gelenkinstrumente müssen zur Minimierung der sich abdeckenden Flächen geöffnet in die Siebschalen abgelegt werden.



- Leichte Instrumente und Kleinteile, die leicht durch die Spülmechanik herumgeworfen werden können, in verschließbaren Einsätzen wie z. B. dem E 473/2 oder mit Silikon aufnehmen, wie z. B. den E 476, E 477 und E 479 sichern. Dem Einsatz E 473/2 liegt eine eigene Gebrauchsanweisung bei.

Hohlgefäße aufbereiten



- Hohlgefäße, wie z. B. Becher oder Nierenschalen, mit der Öffnung nach unten einordnen. Leichte Gefäße ggf. mit einem Abdecknetz sichern, z. B. dem A 810.
- Gegebenenfalls spezielle Einsätze zur Aufbereitung von Hohlgefäßen verwenden. Die Einsätze erhalten Sie bei Miele.

Die Gefäße dürfen die Aufbereitung anderer Instrumente nicht behindern und nicht durch die Spülmechanik umgedreht werden.

Werden Hohlgefäße schöpfend, mit der Öffnung nach oben eingeordnet, kommt es zu einer Verschleppung der Spülflotte, wodurch das Aufbereitungsergebnis beeinträchtigt werden kann.

Laborglas und Laborutensilien

Spülgut mit weitem Hals, z. B. Bechergläser, Weithalserlenmeyerkolben und Petrihalbschalen, oder mit einer zylindrischen Form, z. B. Reagenzgläser, können mittels rotierender Sprüharme innen und außen gereinigt und gespült werden.

- Weithalsgläser mit der Öffnung nach unten einordnen.

Die Laborgläser dürfen die Aufbereitung von anderem Spülgut nicht behindern und nicht durch die Spülmechanik umgedreht werden. Sichern Sie leichtes Spülgut mit Abdecknetzen wie z. B. dem A 810 oder bereiten Sie es in verschließbaren Siebschalen auf.

Werden Laborgläser schöpfend, mit der Öffnung nach oben eingeordnet, kommt es zu einer Verschleppung der Spülflotte, wodurch das Aufbereitungsergebnis beeinträchtigt werden kann.

- Verwenden Sie gegebenenfalls spezielle Einsätze zur Aufbereitung von Laborgläsern und Laborutensilien. Diverse Einsätze für unterschiedliche Arten von Spülgut erhalten Sie bei Miele. Nachfolgend einige Beispiele.

Uhrgläser

Für die Aufbereitung von Uhrgläser sind spezielle Einsätze erhältlich, wie z. B. der E 403 für bis zu 105 Uhrgläser.

Kleinteile

Bereiten Sie Kleinteile, wie Stopfen, Deckel, Spatel, Magnetührstäbe usw., in verschließbaren Siebschalen wie z. B. der E 146 auf. Alternativ können Sie auch eine Siebschale mit einem ausreichend großen Abdecknetz kombinieren.

Mikrotiterplatten und Blutanalyseplatten

Für die maschinelle Aufbereitung von Mikrotiterplatten und Blutanalyseplatten ist der Einsatz E 494 vorgesehen.

Hinweise zu Mikrotiterplatten/Blutanalyseplatten aus Kunststoff:

Bei Mikrotiterplatten/Blutanalyseplatten aus Kunststoff wie Polycarbonat, Polyacrylat, Polystyrol usw. ist zu beachten:

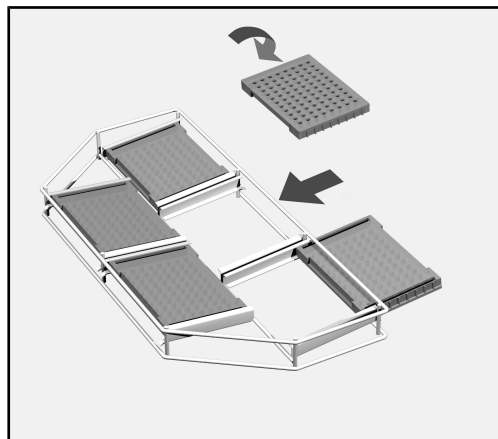
- Reinigungsmittel mit oxidierender Wirkung auf der Basis von Hypochlorit oder Wasserstoffperoxid verwenden.

⚠ Nicht verwendet werden dürfen Reinigungsmittel und Entschäumer, die Tenside und/oder Silikonöle enthalten.

- Neutralisationsmittel auf Basis von Zitronensäure verwenden.
- Ein Reinigungsprogramm mit 1 - 2 kalten Vorspülungen verwenden.
- In den Programmblocks Reinigen und Spülen soll die Temperatur 55 °C nicht überschreiten.
- Nach dem Nachspülen das Haftwasser aus den Kavitäten bzw. Wells manuell ausschlagen, erst danach Trocknen.
- Bei der Trocknung im Reinigungsautomaten soll die Temperatur max. 65 °C betragen.
- Bei der Trocknung im Trocknungsschrank soll die Temperatur auf max. 55 °C eingestellt sein.

Beachten Sie außerdem die Angaben der Hersteller der Mikrotiterplatten bzw. Blutanalyseplatten.

Mikrotiterplatten in den Einsatz E 494 einordnen



- Mikrotiterplatten mit den Öffnungen nach unten in die Halterungen des Einsatzes schieben.
- Bis zu zwei Einsätze können pro Ebene eingeordnet werden. Stapeln Sie die Einsätze nicht übereinander.

da - Indhold

Vejledning til brugsanvisningen	15
Anvendelsesområder	16
Spørgsmål og tekniske problemer	16
Medfølgende udstyr	17
Modul/vogn/kurv/indsats	17
Bortskaffelse af emballagen	17
Ekstra tilbehør	18
Råd om sikkerhed og advarsler	19
Medicinsk udstyr	19
Laboratorieglass og -utensilier	19
Anvendelsesteknik	20
Kontroller ved fyldning og før hver programstart	20
Programvalg	20
Medicinsk udstyr	21
Trådkurve fyldes	21
Hule beholdere rengøres	22
Laboratorieglass og -utensilier	23
Urglas	23
Smådele	23
Mikrotiterplader og blodanalyseplader.....	24

Advarsler

 Advarsler indeholder informationer vedrørende sikkerhed. De advarer mod mulige skader på personer og ting.
Læs venligst advarslerne omhyggeligt, og følg opfordringerne og forholdsreglerne.

Anvisninger

Anvisninger indeholder informationer, som brugeren skal være særligt opmærksom på.

Yderligere informationer og bemærkninger

Yderligere informationer og bemærkninger vises med en ramme omkring.

Udførelse af handlinger

Foran handlinger, der skal foretages, vises et sort kvadrat.

Eksempel:

■ Vælg en valgmulighed med piletasterne, og gem indstillingen med *OK*.

Display

Udtryk, der forekommer i displayet, er vist med en fremhævet skrifttype, der er magen til skriften i displayet.

Eksempel:

Menuen Indstillinger .

Ved hjælp af denne vogn kan medicinsk udstyr, laboratorieglass og -utensilier, der er egnet til maskinel rengøring, rengøres i en Miele rengørings- og desinfektionsmaskine. Følg også brugsanvisningen til rengørings- og desinfektionsmaskinen og oplysningerne fra producenterne af hhv. det medicinske udstyr og laboratorieglass og -utensilier.

Vogn A 506 kan rumme op til 12 DIN-sikurve eller fyldes med forskellige trådkurve og indsatser til medicinsk udstyr, laboratorieglass og -utensilier, der er egnet til maskinel rengøring.

Vognen kan anvendes i følgende rengørings- og desinfektionsmaskiner:

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

I det efterfølgende benævnes rengørings- og desinfektionsmaskinen som rengøringsmaskine. Medicinsk udstyr samt laboratorieglass og laboratorieutensilier, der er egnet til maskinel rengøring, benævnes i denne brugsanvisning som utensilier, hvis det medicinske udstyr ikke er nærmere defineret.

Spørgsmål og tekniske problemer

Kontakt Miele Service ved spørgsmål eller tekniske problemer. Kontaktinformationer står på bagsiden af brugsanvisningen til rengøringsmaskinen eller på www.miele.dk.

Modul/vogn/kurv/indsats



Vogn A 506, højde 557 mm, bredde 650 mm, dybde 790 mm

A 506 *	Fyldningsmål [højde x bredde x dybde i mm]
Niveau 1	112,5 x 585 x 780
Niveau 2	112,5 x 595 x 780
Niveau 3	112,5 x 595 x 780
Niveau 4	114,0 x 595 x 780

* Niveau-nummerering nedefra

Bortskaffelse af emballagen

Emballagen beskytter mod transportskader. Emballagematerialerne er valgt ud fra miljø- og affaldstekniske hensyn og kan således genbruges.

Genbrug af emballagematerialerne sparer råstoffer og mindsker affaldsproblemerne. Emballagen bør derfor afleveres på nærmeste genbrugsstation/opsamlingssted.

da - Medfølgende udstyr

Ekstra tilbehør	Yderligere tilbehør kan købes ved henvendelse til Miele, fx: - A 810 Afdækningsnet, rilsaneret metalramme med udskifteligt silikonenet A 811, 428 x 220 mm. - E 142, DIN-trådkurv med 5 mm maskevidde og 2 drejelige bærehåndtag, højde 45/55 mm, bredde, 255 mm, dybde 480 mm - E 146, trådkurv med låg og drejelige bærehåndtag, højde 55 mm, bredde 150 mm, dybde 255 mm
Medicinsk udstyr	- E 473/2, trådkurv med låg til smådele, højde 85 mm, bredde 60 mm, dybde 60 mm - E 476, 50 holdere til mikroinstrumenter med Ø 4 til 8 mm, kan anvendes i trådkurve med 5 mm maskevidde - E 477, 20 holdere til mikroinstrumenter, kan anvendes i trådkurve med 5 mm maskevidde - E 479, 50 holdere til mikroinstrumenter med Ø 4 mm, kan anvendes i trådkurve med 5 mm maskevidde
Laboratorieglass og -utensilier	- E 402, indsats til 44 urglas med Ø 80 - 125 mm, afstand ca. 15 mm, højde 53 mm, bredde 200 mm, dybde 445 mm. - E 403, indsats til 105 urglas med Ø 50 - 60 mm, afstand ca. 9 mm, højde 35 mm, bredde 200 mm, dybde 445 mm. - E 494, indsats til 5 mikrotiterplader, højde 35 mm, bredde 205 mm, dybde 440 mm.

Læs venligst brugsanvisningen, inden vognen tages i brug. Herved beskyttes personer, og skader på vognen undgås.
Gem venligst brugsanvisningen.

 Brugsanvisningen til rengøringsmaskinen skal ubetinget læses – især afsnittet Råd om sikkerhed og advarsler.

- ▶ Vognen må kun anvendes til de formål, der er nævnt i afsnittet Anvendelsesteknik i denne brugsanvisning. Anvendelser herudover samt anvendelse af vognen med andet udstyr fra Miele tilbehørsprogram fremgår af brugsanvisningerne til tilbehøret eller skal afstemmes med Miele.
- ▶ Inden første brug skal nye vogne og kurve skylles i rengøringsmaskinen uden utensilier.
- ▶ Kontroller alle vogne, kurve, moduler og indsatser dagligt i overensstemmelse med angivelserne i afsnittet Rengøring og vedligeholdelse i brugsanvisningen til maskinen.
- ▶ Glasbrud kan forårsage alvorlig tilskadekomst ved fyldning og tømning af maskinen. Utensilier med glasbrud må ikke rengøres i rengøringsmaskinen.

Medicinsk udstyr

- ▶ Det anvendte genbehandlingsprogram med termisk desinfektion og det anvendte proceskemikalie skal afstemmes med utensiliernes materialekvalitet.
- ▶ Minimum sidste skyl skal foretages med demineraliseret vand.
- ▶ Kontroller rengøringsresultatet for utensilierne visuelt. Foretag desuden stikprøvekontrol, fx ugentligt, ved hjælp af proteinanalytiske kontroller.

Laboratorieglass og -utensilier

- ▶ Rengøringsresultatet skal i givet fald underkastes en speciel, ikke kun visuel, kontrol.

Miele kan ikke gøres ansvarlig for skader, der måtte opstå som følge af tilsidesættelse af ovennævnte råd om sikkerhed og advarsler.

Overhold altid det fyldningseksempel, der er bestemt i valideringen.

Kontroller ved fyldning og før hver programstart

- Kan spulearmene rotere frit?
- Er spulearmsdyserne fri for tilstopninger?
- Er den indskubbede vogn tilsluttet korrekt til rengøringsmaskinens spulekobling?

Programvalg

Ved manuelt programvalg skal den anvendte vogn først vælges. Dertil vises piktogrammer af vognene.

Piktogrammet befinder sig ved siden af RFID-symbolet nederst til højre på vognens front.

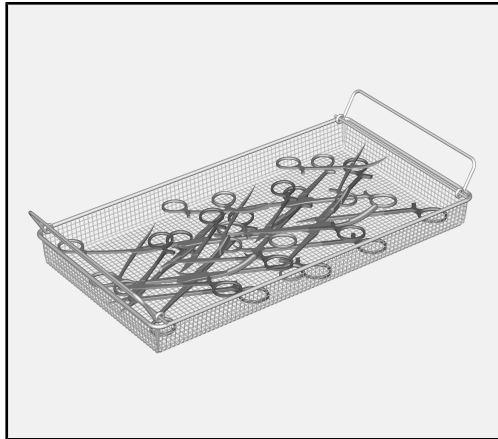
For vogn A 506 vises piktogrammet nedenfor.

Efter valg af piktogram vises en liste med egnede rengøringsprogrammer.

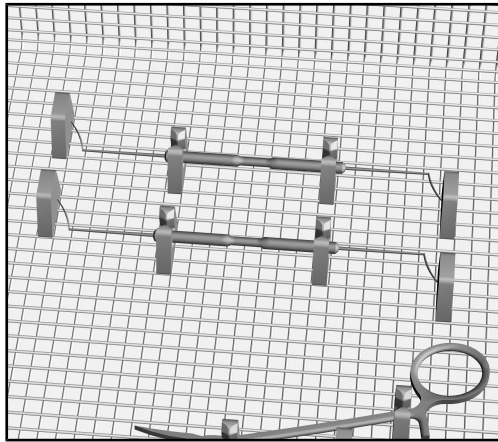
Vogn	Piktogram
A 506	

Medicinsk udstyr

Trådkurve fyldes

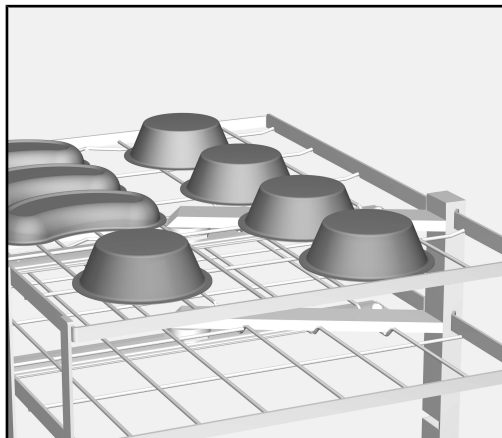


- Leddelte instrumenter skal lægges åbnet i trådkurvene for at minimere den flade, der er dækket.



- Lette instrumenter og smådele, som let kan hvirvles rundt af skyllemekanikken, kan lægges i indsatser med låg, fx E 473/2, eller sikres med silikoneholdere, fx E 476, E 477 og E 479. Der følger en separat brugsanvisning med indsatsen E 473/2.

Hule beholdere rengøres



- Placer hule beholdere, fx bægre eller nyreskåle, med åbningen nedad. Lette beholdere sikres evt. med et afdækningsnet, fx A 810.
- Anvend i givet fald specielle indsatser til rengøring af hule beholdere. Indsatserne kan købes hos Miele.

Beholderne må ikke blokere for andre instrumenter eller stilles på skrå, da de så ikke vil blive rengjort tilstrækkeligt indvendigt.

Hvis hule beholdere rengøres med åbningen opad, sker der en overførsel af skyllevand, hvilket kan forringe rengøringsresultatet.

Laboratorieglas og -utensilier

Utensilier med bred hals, fx bægerglas, erlenmeyerkolber og petri-halvskåle, eller med cylindrisk form, fx reagensglas, kan rengøres og skylles indvendigt og udvendigt ved hjælp af de roterende spulearme.

- Placer bredhalsede glas med åbningen nedad.

Laboratorieglassene må ikke blokere for andre instrumenter eller stilles på skrå, da de så ikke vil blive rengjort tilstrækkeligt indvendigt. Lette beholdere sikres evt. med et afdækningsnet, fx .A 810, eller rengør dem i en sikurv med låg.

Hvis laboratorieglas rengøres med åbningen opad, sker der en medrivning af skyllevand, hvilket kan forringe rengøringsresultatet.

- Anvend i givet fald specielle indsatser til rengøring af laboratorieglas og laboratorie-utensilier. Diverse indsatser til forskellige former for utensilier fås hos Miele.
Se eksemplerne nedenfor.

Urglas

Til rengøring af urglas findes specielle indsatser, som fx E 403 til op til 105 urglas.

Smådele

Rengør smådele, som fx propper, låg, spatler og magnetrørestave i sikurve med låg, som fx E 146. Alternativt kan en sikurv også anvendes i kombination med et afdækningsnet.

Mikrotiterplader og blodanalyseplader

Indsats E 494 er beregnet til rengøring af mikrotiterplader og blodanalyseplader.

Anvisninger om mikrotiterplader/blodanalyseplader af kunststof:

Ved rengøring af mikrotiterplader/blodanalyseplader af kunststof, fx polycarbonat, polyacrylat, polystyren m.m., skal man være opmærksom på følgende:

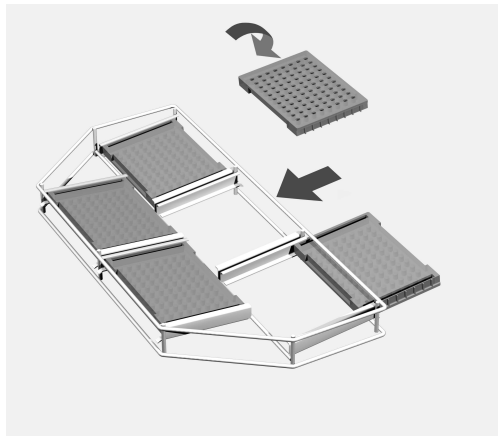
- Anvend rengøringsmiddel med oxiderende virkning på basis af hypoklorit eller brintoverilte.

⚠ Der må ikke anvendes rengøringsmidler og midler til hindring af skumdannelse, der indeholder tensider og/eller silikoneolier.

- Anvend neutraliseringsmiddel på citronsyrebasis.
- Anvend et rengøringsprogram med 1-2 kolde forskyl.
- I programblokkene rengøring og skyl bør temperaturen ikke overstige 55° C.
- Ryst efter klarskyllet manuelt det resterende vand ud af kaviteterne, og tør først pladerne herefter.
- Ved tørring i rengøringsmaskinen skal temperaturen være maks. 65 °C.
- Ved tørring i tørreskab skal temperaturen være indstillet på maks. 55 °C.

Vær desuden opmærksom på angivelserne fra producenten af mikrotiterpladerne/blodanalysepladerne.

Placering af mikrotiterpladerne i indsats E 494



- Skub mikrotiterpladerne med åbningerne nedad ind i holderne i indsatsen.
- Der kan være op til to indsatser pr. etage. Ståb ikke indsatserne oven på hinanden.

Notes about these instructions	26
Intended use	27
Queries and technical problems.....	27
Items supplied	28
Load carriers	28
Disposal of the packing material	28
Optional accessories.....	29
Warning and Safety instructions	30
Medical devices.....	30
Laboratory glassware and utensils.....	30
Areas of application	31
To check before loading the machine and before starting a programme	31
Programme selection	31
Medical devices.....	32
Loading mesh trays	32
Reprocessing hollow items	33
Laboratory glassware and utensils.....	34
Watch glasses	34
Small items	34
Microtiter plates and blood analysis plates.....	35

Important warnings

 Information which is important for safety is highlighted in a thick framed box with a warning symbol. This alerts you to the potential danger of injury to people or damage to property.

Read these warning notes carefully and observe the procedural instructions and codes of practice they describe.

Notes

Information of particular importance that must be observed is highlighted in a thick framed box.

Additional information and comments

Additional information and comments are contained in a simple frame.

Operating steps

Operating steps are indicated by a black square bullet point.

Example:

- Select an option using the arrow buttons and save your choice with *OK*.

Display

Certain functions are shown in display messages using the same font as that used for the function itself in the display.

Example:

Settings  menu.

This mobile unit can be used to reprocess machine-reprocessible medical devices, laboratory glassware and utensils in a Miele washer-disinfector. Follow the operating instructions for your washer-disinfector as well as the instructions of the medical device or glassware and utensil manufacturer on how to reprocess their items by machine.

The A 506 mobile unit can accommodate up to 12 DIN mesh trays or can be loaded with a variety of mesh trays and inserts for reprocessing medical devices, laboratory glassware and utensils.

The mobile unit can be used in the following washer-disinfectors:

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

The washer-disinfector is generally referred to as “the machine” in these operating instructions. Reprocessible medical devices, laboratory glassware and utensils are referred to as “items” if they are not more closely defined.

Queries and technical problems

If you have any queries or technical problems that you would like to discuss please contact Miele. Contact details can be found at the back of the Operating Instructions for your washer-disinfector or go to www.miele-professional.com.

Load carriers



A 506 mobile unit, height 557 mm, width 650 mm, depth 790 mm

A 506 *	Loading dimensions [height x width x depth in mm]
Level 1	112.5 x 585 x 780
Level 2	112.5 x 595 x 780
Level 3	112.5 x 595 x 780
Level 4	114.0 x 595 x 780

* Levels are numbered from the bottom up

Disposal of the packing material

The packaging is designed to protect against transportation damage. The packaging materials used are selected from materials which are environmentally friendly for disposal and should be recycled.

Recycling the packaging reduces the use of raw materials in the manufacturing process and also reduces the amount of waste in landfill sites.

Optional accessories

The following and other accessories are available to order from Miele:

- A 810 Cover net, metal frame with replaceable silicone net A 811, 428 x 220 mm
- E 142, DIN mesh tray with a 5 mm grid and 2 hinged handles, height 45/55 mm, width, 255 mm, depth 480 mm
- E 146, mesh tray with lid and hinged handles, height 55 mm, width 150 mm, depth 255 mm

Medical devices

- E 473/2 mesh tray with lid for small items, height 85 mm, width 60 mm, depth 60 mm
- E 476, 50 holders for Ø 4 to 8 mm micro instruments, for use in mesh trays with a 5 mm grid
- E 477, 20 holders for micro-instruments, for use in mesh trays with a 5 mm grid
- E 479, 50 holders for Ø 4 mm micro instruments, for use in mesh trays with a 5 mm grid

Laboratory glass-ware and utensils

- E 402, insert for 44 watch glasses Ø 80 - 125 mm, spacing approx. 15 mm, height 53 mm, width 200 mm, depth 445 mm.
- E 403, insert for 105 watch glasses Ø 50-60 mm, spacing approx. 9 mm, height 35 mm, width 200 mm, depth 445 mm.
- E 494, insert for 5 loose microtiter plates, height 35 mm, width 205 mm, depth 440 mm.

en - Warning and Safety instructions

To avoid the risk of accidents and damage to this mobile unit please read these instructions carefully before using it for the first time.
Keep these instructions in a safe place where they are accessible to users at all times.

 Please also read the operating instructions for your washer-disinfector and pay particular attention to the Warning and Safety instructions.

- ▶ The mobile unit is approved solely for the applications specified in the “Areas of application” chapter of these operating instructions. Applications that go beyond those listed and use of the mobile unit with additional components from the Miele product range are described in the operating instructions for the components or are to be agreed with Miele.
- ▶ New mobile units and baskets must be washed in the washer-disinfector without a wash load prior to first use.
- ▶ Inspect all mobile units, baskets, modules and inserts daily as described in the “Maintenance” section in the Operating instructions for the washer-disinfector.
- ▶ Broken glass can result in serious injury when loading or unloading. Damaged glass items must not be reprocessed in the machine.

Medical devices

- ▶ The reprocessing programme used should include thermal disinfection, and the chemical agents used must be suitable for the material quality of the wash load.
- ▶ The last rinse, as a minimum, must be carried out with DI water.
- ▶ Visual checks should be undertaken to check the cleaning result. Additional protein analysis checks should also be carried out e.g. weekly, on a random sampling basis.

Laboratory glassware and utensils

- ▶ The reprocessing result must be checked as necessary using a suitable test method and not just by a visual check.

Miele cannot be held liable for damage caused by non-compliance with these Warning and Safety Instructions.

For validation purposes please make sure that you follow the loading instructions given on the template.

To check before loading the machine and before starting a programme

- Are the spray arms able to rotate freely?
- Check spray arm jets for blockages.
- Check that the mobile unit is correctly docked to the water path in the chamber.

Programme selection

When selecting a programme manually on the machine, the relevant mobile unit must be selected first. Pictograms representing the mobile units are shown on the display.

The pictogram can be found in the bottom right on the front of the mobile unit, next to the RFID tag.

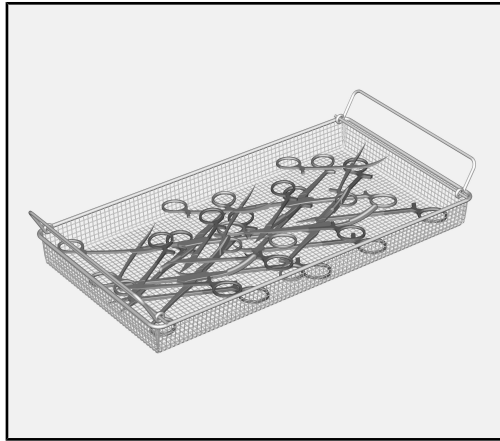
For the A 506 mobile unit, the pictogram below is displayed.

Once you have selected the pictogram, the list of assigned reprocessing programmes is displayed.

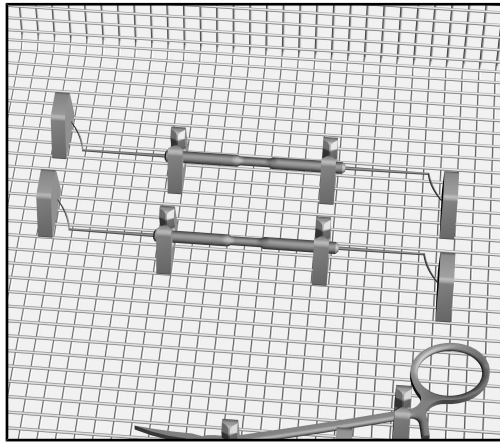
Mobile unit	Pictogram
A 506	

Medical devices

Loading mesh trays

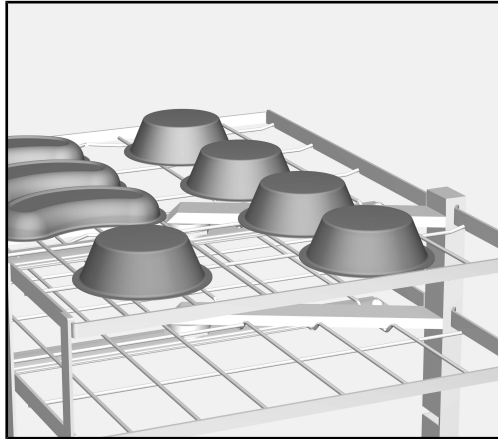


- Hinged instruments must be opened to minimise the risk of surfaces not being accessed during reprocessing.



- To prevent the risk of light instruments and other small items being moved about during reprocessing, place them in closable inserts such as the E 473/2 or secure them in silicone holders such as the E 476, E 477 and E 479. The E 473/2 insert is supplied with its own operating instructions.

Reprocessing hollow items



- Hollow items such as beakers and kidney dishes should be loaded with the open side facing downwards. Lightweight items should be secured with a cover net, e.g. the A 810.
- Special inserts should be used if necessary for reprocessing hollow items. These inserts can be purchased from Miele.

The hollow items must not hinder the reprocessing of other items and must be secured so that they cannot be flipped over by the force of water during reprocessing.

If hollow items are placed with the open side facing upwards, suds solution can collect in them. This can spill and impair reprocessing results.

Laboratory glassware and utensils

Items with wide necks, e.g. glass beakers, wide-necked Erlenmeyer flasks and petri dishes, or cylindrical items, e.g. test tubes, can be cleaned and rinsed inside and out using rotating spray arms.

- Load wide-necked glassware with the open side facing downwards.

The laboratory glassware must not hinder the reprocessing of other items and must be secured so that it cannot be flipped over by the force of water during reprocessing. Secure light items with a cover net such as the A 810 or reprocess them in mesh trays with lids.

If laboratory glassware is placed with the open side facing upwards, suds solution can collect in it. This can spill and impair reprocessing results.

- Special inserts should be used if necessary for reprocessing laboratory glassware and utensils. Various inserts for use with different items can be purchased from Miele. Some examples are given below.

Watch glasses

Special inserts are available for reprocessing watch glasses, e.g. the E 403 for up to 105 watch glasses.

Small items

Reprocess small items such as stoppers, lids, spatulas, magnetic stirring rods, etc. in mesh trays with lids, e.g. the E 146. Alternatively a mesh tray with a sufficiently large cover net can be used.

Microtiter plates and blood analysis plates

The E 494 insert is designed for the machine reprocessing of microtiter plates and blood analysis plates.

Plastic microtiter plates and blood analysis plates:

For microtiter plates / blood analysis plates made of polycarbonate, polyacrylic, polystyrene, etc., please note the following:

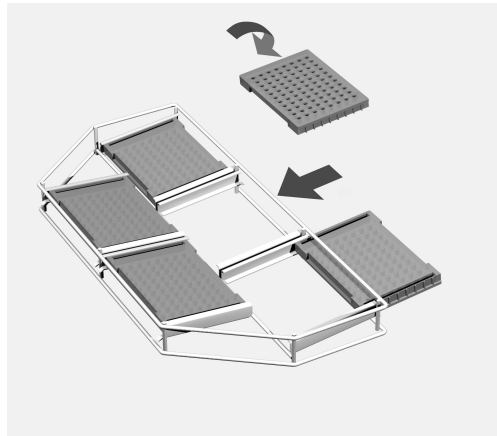
- Use cleaning agents with hypochlorite or hydrogen peroxide oxidising properties.

⚠ Do not use cleaning agents and defoamers containing surfactants and/or silicone oils.

- Use neutralising agents with a citric acid base.
- Select a cleaning programme with 1 - 2 cold pre-washes.
- The temperature must not exceed 55 °C in the washing and rinsing blocks.
- After the final rinse, manually tip any remaining water out of the cavities or wells before drying.
- The temperature when drying in the washer-disinfector must not exceed 65 °C.
- The temperature when drying in the drying cabinet must not exceed 55 °C.

The instructions of the manufacturer of the microtiter plates or the blood analysis plates should also be observed.

Arrange microtiter plates in the E 494 insert



- Push the microtiter plates into the insert holders with the open sides facing downwards.
- Up to two inserts can be used per level. Do not stack the inserts on top of each other.

es - Contenido

Indicaciones para las instrucciones	37
Finalidad	38
Preguntas y problemas técnicos	38
Volumen de suministro	39
Bandeja de carga	39
Eliminación del embalaje de transporte	39
Accesorios especiales.....	40
Advertencias e indicaciones de seguridad	41
Productos sanitarios.....	41
Vidrio y utensilios de laboratorio	41
Técnica de aplicación	42
Compruebe durante la carga y antes del inicio del programa	42
Selección de programa	42
Productos sanitarios.....	43
Cargar las bandejas de malla metálica	43
Tratamiento de utensilios huecos.....	44
Vidrio y utensilios de laboratorio	45
Discos de vidrio.....	45
Piezas pequeñas	45
Placas de microtitulación y placas de análisis de sangre	46

Advertencias

 Las advertencias contienen información concerniente a la seguridad. Advierten sobre posibles daños personales y materiales. Lea las advertencias detenidamente y cumpla los requisitos de manejo indicados y las normas de procedimiento.

Observaciones

Las advertencias contienen información que debe tenerse especialmente en cuenta.

Información adicional y observaciones

La información adicional y las observaciones se marcan con un marco simple.

Pasos de actuación

Cada paso de trabajo va precedido por un cuadrado negro.

Ejemplo:

■ Utilice las teclas de dirección para seleccionar una opción y guarde el ajuste con *OK*.

Display

Las expresiones que se muestran están marcadas con un tipo de letra especial que se recomienda para la letra del display.

Ejemplo:

Menú Ajustes .

Con la ayuda de este carro es posible tratar a máquina los productos sanitarios, vidrios y utensilios de laboratorio en una lavadora desinfectadora de Miele. Para ello también deben tenerse en cuenta las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, así como la información del fabricante de los productos sanitarios, los vidrios y utensilios de laboratorio.

El carro A 506 puede alojar hasta 12 bandejas de malla metálica DIN o equiparse con diferentes bandejas de malla metálica y complementos para el tratamiento de productos sanitarios, vidrios y utensilios de laboratorio retratables.

El carro es apto para los siguientes aparatos de limpieza y desinfección:

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Más adelante en estas instrucciones de manejo este producto se denominará «lavadora desinfectadora». Los productos sanitarios, así como los vidrios y utensilios de laboratorio retratables, se denominarán de forma general «utensilios» en caso de que no se definan de forma más precisa.

Preguntas y problemas técnicos

En caso de consultas o problemas técnicos, póngase en contacto con Miele. Encontrará los datos de contacto en la parte posterior de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora o en www.miele-professional.com.

Bandeja de carga



Carro A 506, altura 557 mm, anchura 650 mm, profundidad 790 mm

A 506 *	Medidas de carga [altura x anchura x profundidad en mm]
Nivel 1	112,5 x 585 x 780
Nivel 2	112,5 x 595 x 780
Nivel 3	112,5 x 595 x 780
Nivel 4	114,0 x 595 x 780

* Numeración de niveles desde abajo

Eliminación del embalaje de transporte

El embalaje protege al aparato de daños durante el transporte. Los materiales del embalaje se han seleccionado siguiendo criterios ecológicos y en función de su posterior tratamiento en plantas de reciclaje.

La devolución del embalaje al ciclo de reciclado contribuye al ahorro de materias primas y reduce la generación de residuos. Por tanto, dichos materiales no deberán tirarse a la basura, sino entregarse en un punto de recogida específica.

es - Volumen de suministro

Accesorios especiales

Los siguientes accesorios se pueden adquirir opcionalmente en Miele, p. ej.:

- A 810 Malla cubreobjetos, cerco de metal revestido con red de silicona sustituible A 811, 428 x 220 mm
- E 142, bandeja de malla metálica DIN con 5 mm de abertura de malla y dos asas de transporte abatibles, altura 45/55 mm, anchura, 255 mm, profundidad 480 mm
- E 146, jaula de malla metálica con tapa y asas de transporte abatibles, altura 55 mm, anchura 150 mm, profundidad 255 mm

Productos sanitarios

- E 473/2, jaula de malla metálica con tapa para piezas pequeñas, altura 85 mm, anchura 60 mm, profundidad 60 mm
- E 476, 50 alojamientos para microinstrumental con un Ø de entre 4 y 8 mm, instalables en jaulas de malla con un ancho de máquina de 5 mm
- E 477, 20 topes para microinstrumental, instalables en jaulas de malla con un ancho de máquina de 5 mm
- E 479, 50 alojamientos para microinstrumental con un Ø de 4 mm, instalables en jaulas de malla con un ancho de máquina de 5 mm

Vidrio y utensilios de laboratorio

- E 402, complemento para 44 discos de vidrio con Ø 80 - 125 mm, distancia aprox. 15 mm, altura 53 mm, anchura 200 mm, profundidad 445 mm.
- E 403, complemento para 105 discos de vidrio con Ø 50 - 60 mm, distancia aprox. 9 mm, altura 35 mm, anchura 200 mm, profundidad 445 mm.
- E 494, complemento para el alojamiento suelto de 5 placas de microtitulación, altura 35 mm, anchura 205 mm, profundidad 440 mm.

Lea atentamente las presentes Instrucciones de manejo antes de utilizar este carro. De este modo se protegerá Vd. y evitará daños en el mismo.
Guarde cuidadosamente estas instrucciones de manejo.

⚠ Es imprescindible que lea también las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, especialmente las Advertencias e indicaciones de seguridad que se recogen en las mismas.

- ▶ Solo se permite el uso del carro para las aplicaciones mencionadas en el capítulo «Técnica de aplicación» de estas instrucciones de manejo. Las aplicaciones distintas, así como el uso del carro con otros componentes del programa de productos Miele se describen en las instrucciones de manejo de los componentes o se deben acordar con Miele.
- ▶ Los carros y cestos nuevos deberán lavarse sin utensilios en la lavadora desinfectadora antes del primer uso.
- ▶ Controle a diario todos los carros, cestos, módulos y complementos según las indicaciones del capítulo «Medidas de Mantenimiento» de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora.
- ▶ La rotura del cristal al cargar o descargar puede causar lesiones severas. Los utensilios de cristal dañados no se pueden tratar en la lavadora desinfectadora.

Productos sanitarios

- ▶ El programa de tratamiento utilizado con desinfección térmica y los productos químicos de procesos también deberán ajustarse a la calidad del material de los utensilios.
- ▶ Al menos el último lavado debe realizarse con agua completamente desmineralizada.
- ▶ Compruebe el resultado de limpieza del material mediante controles visuales. Además debería comprobarse el resultado de limpieza aleatoriamente, p. ej. semanalmente, mediante controles de análisis de proteínas.

Vidrio y utensilios de laboratorio

- ▶ El resultado de esterilización deberá someterse, si procede, a un examen especial, no sólo visual.

Miele no se hace responsable de los daños que se hayan originado por la no observancia de las advertencias y avisos concernientes a la seguridad.

Aténgase siempre a la muestra de carga determinada para la validación.

Compruebe durante la carga y antes del inicio del programa

- ¿Pueden girar libremente los brazos aspersores?
- ¿Las toberas de los brazos aspersores están obstruidas?
- ¿El carro introducido está bien acoplado al suministro de agua de la lavadora desinfectadora?

Selección de programa

Al seleccionar el programa de forma manual en las lavadoras desinfectadoras, en primer lugar debe seleccionarse el carro utilizado. En el display se muestran pictogramas del carro.

El pictograma se encuentra junto a la etiqueta RFID abajo a la derecha en la parte delantera del carro.

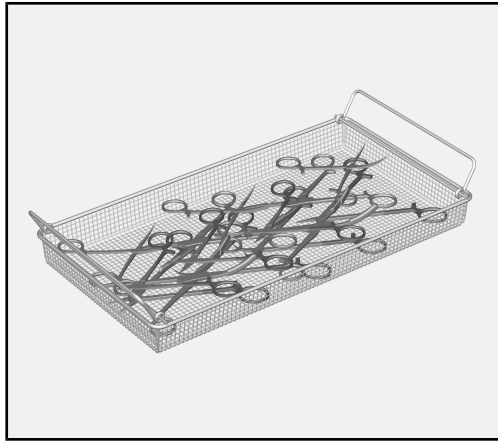
Para los carros A 506 se muestra el siguiente pictograma.

Tras seleccionar el pictograma se muestra la lista de los programas de tratamiento asignados.

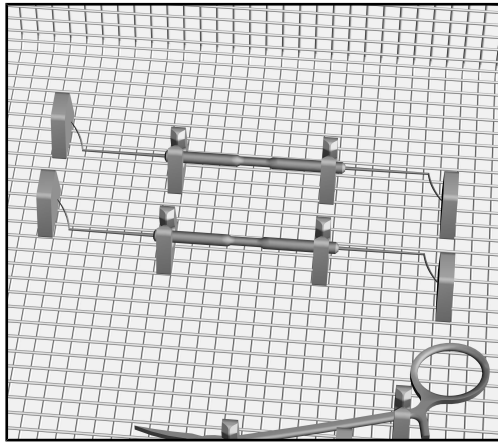
Carros	Pictograma
A 506	

Productos sanitarios

Cargar las bandejas de malla metálica

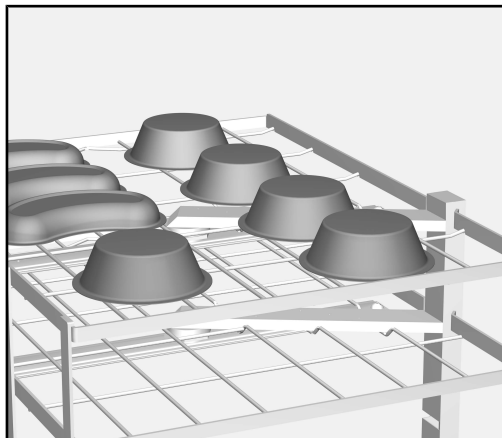


- El instrumental articulado deberá colocarse abierto en las bandejas de malla metálica a fin de minimizar las superficies que se cubren.



- El instrumental ligero y las piezas pequeñas que podrían dispersarse fácilmente durante el tratamiento deberán asegurarse en los complementos, p. ej., con el cierre E 473/2 o en alojamientos de silicona como E 476, E 477 y E 479. Junto con el complemento E 473/2 se adjuntan las propias instrucciones de manejo.

Tratamiento de utensilios huecos



- Los utensilios huecos, como p. ej. botes o bacinillas, se deberán disponer con la abertura hacia abajo. Los utensilios ligeros se deberán asegurar si fuera necesario con, p. ej., el A 810.
- Si fuera necesario, utilizar complementos especiales para tratar utensilios huecos. Puede adquirir los complementos en Miele.

Los utensilios deberán disponerse de forma que no obstaculicen la limpieza de otro instrumental y que el mecanismo de lavado no pueda voltearlos.

Si se colocan los utensilios huecos con la abertura hacia arriba, se producirá una acumulación de agua de lavado, con lo que el resultado del tratamiento podría verse afectado.

Vidrio y utensilios de laboratorio

Los utensilios con boca ancha, p. ej. vasos de precipitado, matraces de Erlenmeyer de boca ancha y cápsulas Petri, o con forma cilíndrica, p. ej. probetas pueden lavarse y aclararse por dentro y por fuera mediante brazos aspersores rotatorios.

- Disponga los vasos de boca ancha con la abertura hacia abajo.

Los vidrios de laboratorio no deben impedir el tratamiento de otros utensilios y no deben girarse debido a la mecánica de lavado. Asegure los objetos ligeros con redes protectoras como p. ej. la A 810 o trátelos en bandejas de malla metálica que puedan cerrarse.

Si se colocan los vidrios de laboratorio con la abertura hacia arriba, se producirá una acumulación de agua de lavado, con lo que el resultado del tratamiento podría verse afectado.

- Si fuera necesario, utilice complementos especiales para tratar vidrios y utensilios de laboratorio. Puede adquirir los complementos para los distintos tipos de utensilios en Miele. A continuación encontrará algunos ejemplos.

Discos de vidrio

Para el tratamiento de discos de vidrio hay disponibles complementos especiales, como p. ej. el E 403 para hasta 105.

Piezas pequeñas

Trate las piezas pequeñas, como tapones, tapas, espátulas, varillas agitadoras magnéticas, etc. en bandejas de malla metálica que puedan cerrarse, como p. ej. la E 146. Como alternativa, también puede combinar una bandeja de malla metálica con una red protectora grande.

es - Técnica de aplicación

Placas de microtitulación y placas de análisis de sangre

Para el tratamiento en lavadora desinfectadora de placas de microtitulación/placas de análisis de sangre, se ha previsto el complemento E 494.

Indicaciones para placas de microtitulación/placas de análisis de sangre de plástico:

En caso de placas de microtitulación/placas de análisis de sangre de plástico, como policarbonato, poliacrilato, poliestireno, etc. hay que tener en cuenta:

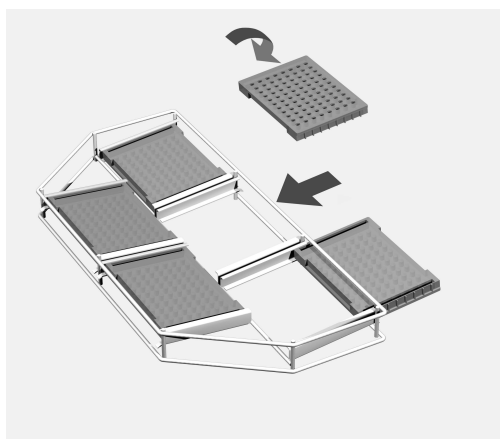
- Utilice productos de limpieza con efecto oxidante con base de hipoclorito o peróxido de hidrógeno.

⚠ No deben utilizarse productos de limpieza y antiespumantes que contengan agentes tensioactivos y/o aceites de silicona.

- Utilice agentes neutralizadores con base de ácidos cítricos.
- Utilice un programa con 1 - 2 prelavados fríos.
- En los bloques de programa Limpieza y Aclarado no deberían superarse los 55 °C de temperatura.
- Tras el aclarado posterior, sacuda manualmente el agua retenida en las cavidades u ondulaciones y después séquelos.
- En caso de secado en la lavadora desinfectadora, la temperatura no debería superar 65 °C.
- En caso de secado en un armario de secado, la temperatura debería ajustarse a 55 °C como máximo.

Además, hay que tener en cuenta los datos del fabricante de las placas de microtitulación o de las placas de análisis de sangre.

Disponer las placas de microtitulación en el complemento E 494



- Introduzca las placas de microtitulación con la aberturas hacia abajo en los soportes del complemento.
- Pueden disponerse hasta dos complementos por nivel. No apile un complemento sobre el otro.

Ohjeita käyttöohjeen lukemiseen	48
Käyttötarkoitus	49
Kysymykset ja tekniset ongelmat	49
Vakiovarusteet	50
Koneen täytössä käytettävät varusteet	50
Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö	50
Erikseen ostettavat lisävarusteet.....	51
Tärkeitä turvallisuusohjeita.....	52
Lääkinnälliset välineet	52
Laboratoriolasit ja -välineet	52
Käyttötekniikka.....	53
Tarkasta aina täytön yhteydessä ja ennen ohjelman käynnistämistä	53
Ohjelman valinta	53
Lääkinnälliset välineet	54
Verkkokorien täyttö.....	54
Kuppimaisten astioiden käsittely.....	55
Laboratoriolasit ja -välineet	56
Kellolasit	56
Pienet osat	56
Mikrokuoppalevyt ja veriviljelylevyt	57

Varoituksia

 Näin merkityt varoitukset sisältävät turvallisuuteen liittyviä ohjeita. Ne varoittavat mahdollisista henkilö- tai esinevahingoista. Lue nämä varoitukset huolellisesti ja noudata varoituksessa annettuja toimintaohjeita ja kehotuksia.

Muita ohjeita

Ohjeet sisältävät tietoja, jotka on syytä ottaa erityisesti huomioon.

Lisätiedot ja huomautukset

Lisätiedot ja huomautukset on merkitty tekstiin mustalla, ohuella kehysellä.

Toimintavaiheet

Toimintavaiheet on merkitty tekstiin pienellä mustalla laatikolla/luettelamerkillä.

Esimerkki:

■ Valitse haluamasi vaihtoehto nuolipainikkeilla ja tallenna valintasi painamalla OK.

Näyttö

Tiedot, jotka liittyvät koneen näyttöruudussa näkyviin teksteihin, on esitetty näyttöruudun kirjasintyyliä jäljittelevällä kirjoituksella.

Esimerkki:

Valikko Asetukset .

Tämän vaunun avulla voit käsitellä uudelleenkäytettäviä lääkinnällisiä tuotteita, laboratoriolasitavaraa ja laboratoriovälineitä Mielen pesu- ja desinfiointikoneessa. Noudata pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjetta sekä käsiteltävien lääkinnällisten tuotteiden tai laboratoriolasitavaran ja laboratoriovälineiden valmistajien ohjeita.

Vaunuun A 506 voidaan laittaa 12 DIN-verkkokoria tai se voidaan varustaa erilaisilla verkkokoreilla ja telineillä uudelleen käytettävien lääkinnällisten tuotteiden sekä laboratoriolasien ja -välineiden puhdistusta varten.

Vaunu sopii seuraaviin pesu- ja desinfiointikoneisiin:

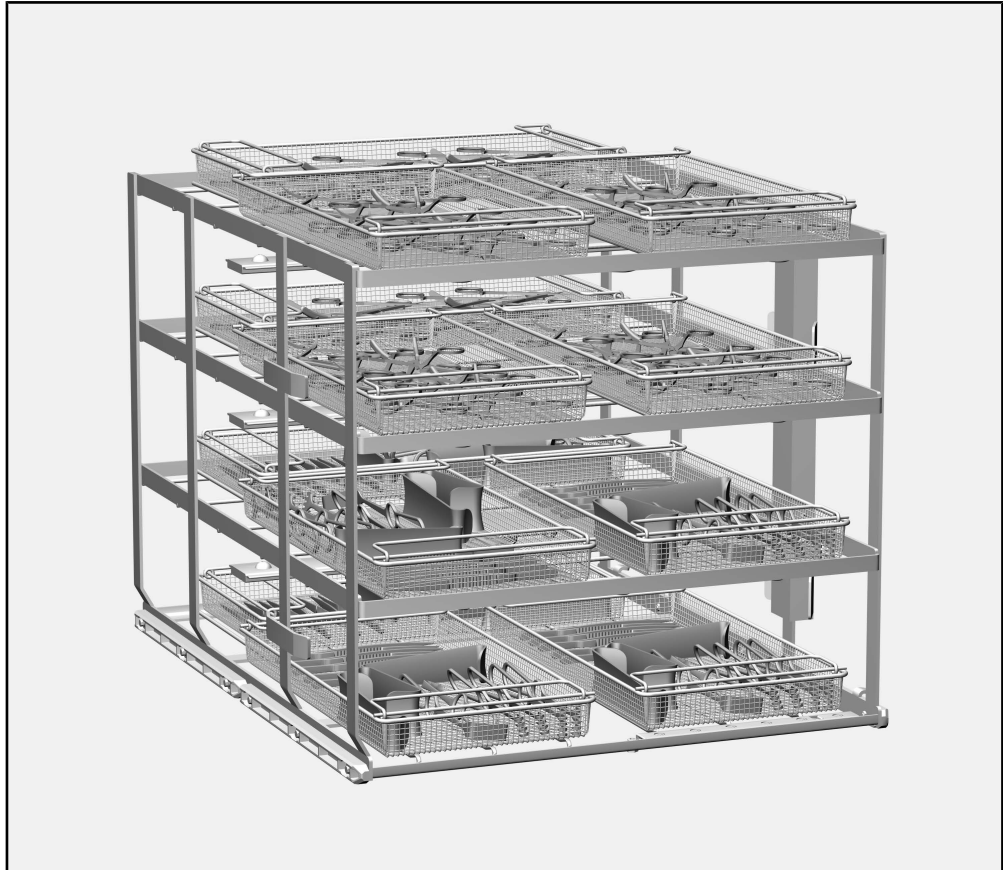
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Myöhemmin tässä käyttöohjeessa käytetään pesu- ja desinfiointikoneesta lyhyiden vuoksi nimitystä desinfiointikone. Koneessa käsiteltävistä lääkinnällisistä tuotteista sekä laboratoriolaseista ja -välineistä käytetään yleisnimitystä käsiteltävät tuotteet, mikäli kulloinkin tarkoitettua esinettä ei määritellä tarkemmin.

Kysymykset ja tekniset ongelmat

Jos sinulla on kysyttävää tai teknisiä ongelmia, ota yhteyttä Mielen edustajaan. Yhteystiedot löydät pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen takakannesta tai osoitteesta www.miele-professional.com.

Koneen täytössä käytettävät varusteet



Vaunu A 506, korkeus 557 mm, leveys 650 mm, syvyys 790 mm

A 506 *	Täyttömitat [korkeus x leveys x syvyys mm]
Taso 1	112,5 x 585 x 780
Taso 2	112,5 x 595 x 780
Taso 3	112,5 x 595 x 780
Taso 4	114,0 x 595 x 780

* Tasojen numerointi alkaa alhaalta

Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö

Pakkaus suojaa tuotetta vaurioilta kuljetuksen aikana. Pakkaukset on valmistettu luonnossa hajoavista ja uusiokäyttöön soveltuvista materiaaleista.

Kun palautat pakkausmateriaalit kiertoon, säästät raaka-aineita ja vähennät syntyvien jätteiden Määrää. Miele Kauppiaasi huolehtii yleensä kuljetuspakkauksen talteenotosta. Voit myös itse palauttaa materiaalit kierrätykseen.

Erikseen ostettavat lisävarusteet

Mieleltä voi tilata erikseen ostettavia lisävarusteita:

- A 810 suojaverkko, metallikehys, johon on kiinnitetty vaihdettava silikoniverkko A 811, 428 x 220 mm
- E 142, DIN-verkkokori, silmäkoko 5 mm, 2 kääntyvää nostokahvaa, korkeus 45/55 mm, leveys, 255 mm, syvyys 480 mm
- E 146, kannellinen verkkokori, jossa kääntyvät nostokahvat, korkeus 55 mm, leveys 150 mm, syvyys 255 mm

Lääkinnälliset välineet

- E 473/2, kannellinen verkkokori pieniä osia varten, korkeus 85 mm, leveys 60 mm, syvyys 60 mm
- E 476, 50 pidikettä mikroinstrumenteille, joiden Ø 4 - 8 mm, voidaan käyttää verkkokoreissa, joiden silmäkoko on 5 mm
- E 477, 20 tukikappaletta mikroinstrumenteille, voidaan käyttää verkkokoreissa, joiden silmäkoko on 5 mm
- E 479, 50 pidikettä mikroinstrumenteille, joiden Ø 4 mm, voidaan käyttää verkkokoreissa joiden silmäkoko on 5 mm

Laboratoriolasit ja välineet

- E 402, teline 44 kellolasille, joiden Ø 80 - 125 mm, etäisyys n. 15 mm, korkeus 53 mm, leveys 200 mm, syvyys 445 mm.
- E 403, teline 105 kellolasille, Ø 50 - 60 mm, etäisyys n. 9 mm, korkeus 35 mm, leveys 200 mm, syvyys 445 mm.
- E 494, teline 5 mikrokuoppalevyn käsittelyyn ilman tukia tai kiinnitystä, korkeus 35 mm, leveys 205 mm, syvyys 440 mm.

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen kuin alat käyttää vaunua. Perehtymällä käyttöohjeeseen vältät mahdolliset vahingot ja vaunun rikkoutumisen. Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti.

⚠ Lue ehdottomasti myös pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohje – erityisesti kohta “Tärkeitä turvallisuusohjeita”.

- ▶ Vaunu on tarkoitettu ainoastaan tämän käyttöohjeen kohdassa “Käyttötekniikkaa” mainittuun käyttötarkoitukseen. Kaikenlainen muu käyttö sekä vaunun käyttö muiden Mielen lisävarusteiden kanssa on sallittua vain kyseisten varusteiden käyttöohjeissa kuvatulla tai Mielen määräämällä tavalla.
- ▶ Ennen ensimmäistä käyttöä uudet vaunut ja korit täytyy pestä pesu- ja desinfiointikoneessa tyhjinä.
- ▶ Tarkista päivittäin kaikkien vaunujen, korien, moduulien ja telineiden kunto pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen kappaleessa “Huoltotoimet” annettujen ohjeiden mukaan.
- ▶ Lasien rikkoutuminen koneen täytön tai tyhjennyksen aikana aiheuttaa vakavan loukkaantumisvaaran. Älä koskaan laita koneeseen vaurioitunutta lasitavaraa.

Lääkinnälliset välineet

- ▶ Käytettävä puhdistus- ja desinfiointiohjelma, johon sisältyy lämpödesinfiointi, ja käytettävät prosessikemikaalit on sopeutettava puhdistettavien välineiden materiaalin laatuun sopivaksi.
- ▶ Ainakin viimeiseen huuhteluun tulee käyttää suoloista puhdistettua vettä.
- ▶ Tarkista käsiteltyjen välineiden puhdistustulos silmämääräisesti. Tarkista puhdistustulos lisäksi pistokoeluonteisesti, esim. kerran viikossa, tekemällä proteiinianalyttinen tarkistus.

Laboratoriolasit ja -välineet

- ▶ Tarkasta välineiden puhdistustulos käyttökohteen edellyttämällä tavalla, pelkkä silmämääräinen tarkastus ei välttämättä riitä.

Miele ei ole vastuussa sellaisista esine- ja henkilövahingoista, jotka aiheutuvat siitä, että tätä laitetta käytetään käyttöohjeiden tai turvallisuusohjeiden vastaisesti tai muulla tavoin huolimattomasti.

Noudata aina validoinnin yhteydessä määritettyä täyttötapaa.

Tarkasta aina täytön yhteydessä ja ennen ohjelman käynnistämistä

- Pääsevätkö suihkuvarret pyörimään vapaasti?
- Ovatko suihkuvarren suuttimet auki (ei tukoksia)?
- Onko pesu- ja desinfiointikoneeseen asetettu vaunu kytkeytynyt oikein koneen suoravesiliitäntään?

Ohjelman valinta

Kun valitset ohjelmaa manuaalisesti desinfiointikoneesta, valitse ensin käytettävä vaunu. Vaunut näkyvät näytössä symboleina.

Symboli näkyy vaunuissa RFID-päivän vieressä alhaalla oikealla vaunun etureunassa.

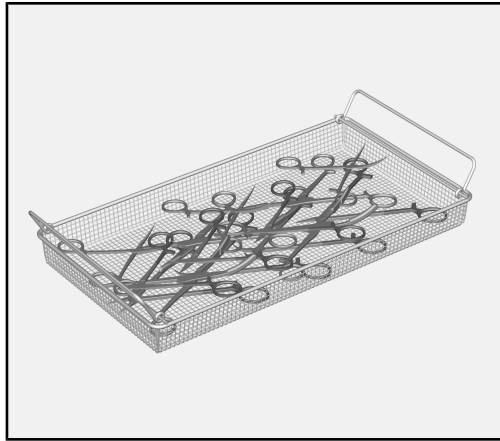
Näyttöön tuleva vaunun A 506 symboli on seuraavanlainen.

Kun olet ensin valinnut vaunun painamalla sen symbolia, näkyviin tulee luettelo valittavissa olevista ohjelmista.

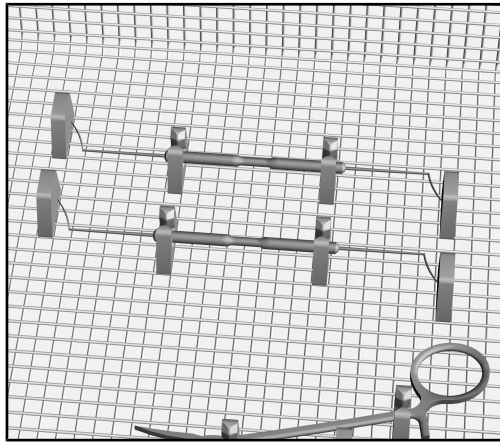
Vaunu	Symboli
A 506	

Lääkinnälliset välineet

Verkkokorien täyttö

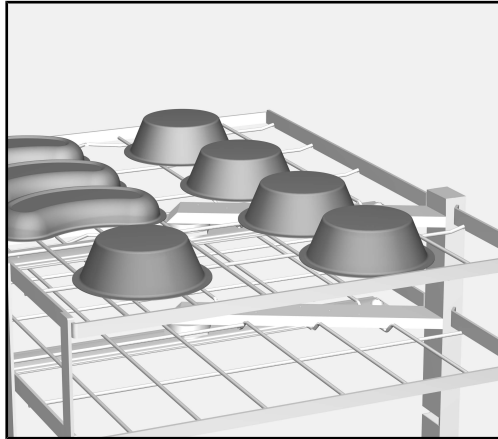


- Nivelletyt instrumentit on asetettava verkkokoreihin avatussa asennossa, jotta niiden pinnat eivät peitä toisiaan.



- Kiinnitä kevyet välineet ja pienet osat, jotka voisivat liikkua käsittelyn aikana, suljettaviin telineisiin, esim. E 473/2, tai kiinnitä ne paikoilleen silikonipidikkeillä, esim. E 476, E 477 ja E 479. Telineen E 473/2 mukana toimitetaan erillinen käyttöohje.

Kuppimaisten astioiden käsittely



- Asettele kuppimaiset astiat, kuten vadit tai kaarimaljat suu alaspäin. Kiinnitä kevyet astiat suojaverkolla (esim. A 810).
- Käytä tarvittaessa kuppimaisten astioiden käsittelyyn tarkoitettuja telineitä. Niitä saat Mieleltä.

Astiat eivät saa estää muiden välineiden puhdistumista eivätkä ne saa päästä kääntymään ympäri pesusuihkun voimasta.

Jos kuppimaiset astiat asetetaan ylössuun, vesi jää niihin, mikä voi heikentää puhdistus- ja desinfiointitulosta.

Laboratoriolasit ja -välineet

Pyörivät suihkuvarret puhdistavat avarat laboratoriolasit, kuten kuorolasit ja avarat erlenmeyerlasit ja petrimaljat tai sylinterimäiset astiat, kuten reagenssilasit sekä sisä- että ulkopuolelta.

- Aseta avarakaulaiset lasit vaunuun alassuin.

Laboratoriolasit eivät saa estää muiden välineiden puhdistumista eivätkä ne saa päästä kääntymään ympäri pesusuihkun voimasta. Kiinnitä kevyet käsiteltävät tuotteet suojaverkolla (esim. A 810) tai laita ne suljettaviin verkkokoreihin.

Jos kuppimaiset laboratoriolasit asetetaan ylössuun, vesi jää niihin, mikä voi heikentää puhdistus- ja desinfiointitulosta.

- Käytä tarvittaessa erityisiä laboratoriolasien ja -välineiden käsittelyyn tarkoitettuja telineitä. Mieleltä voit tilata monenlaisia erityyppisten tuotteiden käsittelyyn soveltuvia telineitä ja koreja. Seuraavassa muutamia esimerkkejä.

Kellolasit

Kellolasien käsittelyyn on saatavilla tarkoitukseen suunniteltuja telineitä, kuten E 403, johon mahtuu 105 kellolasia.

Pienet osat

Käsittele pienet osat, kuten tulpat, kannet, lastat, magneettiset sekoitussauvat yms. kannellisissa verkkokoreissa, esim. E 146. Vaihtoehtoisesti voit asettaa verkkokorin päälle riittävän suuren suojaverkon.

**Mikrokuoppalevyt
ja veriviljelylevyt**

Mikrokuoppalevyjen ja veriviljelylevyjen käsittelyyn soveltuu teline E 494.

Vinkkejä muovisten mikrokuoppalevyjen/verianalyysilevyjen käsittelyyn:

Jos mikrokuoppalevyt/veriviljelylevyt on valmistettu polykarbonaatista, polyakrylaatista, polystyreenistä yms. muovista, ota huomioon seuraava:

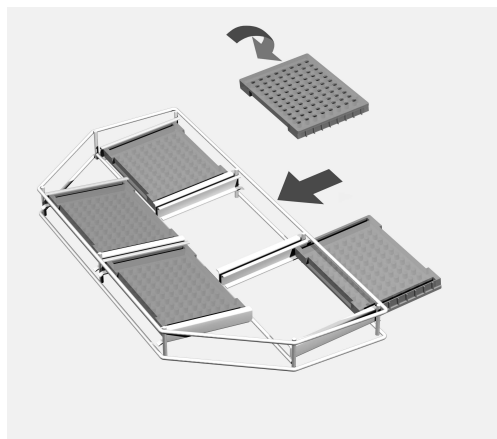
- Käytä hypokloriitti- tai vetyperoksidipohjaista hapettavaa puhdistusainetta.

⚠ Älä koskaan käytä puhdistusaineita tai vaahdonestoaineita, jotka sisältävät tensidejä ja/tai silikoniöljyjä.

- Käytä sitruunahappopohjaisia neutralointiaineita.
- Käytä pesuohjelmaa, johon sisältyy 1-2 kylmää esihuuhtelua.
- Ohjelmavaiheissa Puhdistus ja Huuhtelu ei saa käyttää yli 55°C:n lämpötiloja.
- Ravistele kuoppalevyjen kuopissa ja onteloissa oleva jäännösvesi käsin pois viimeisen huuhtelun jälkeen ja kuivaa levyt vasta sitten.
- Jos kuivaat tuotteet desinfektorissa, käytä enintään 65 °C:n lämpötilaa.
- Jos kuivaat tuotteet kuivauskaapissa, käytä enintään 55 °C:n lämpötilaa.

Noudata myös mikrokuoppalevyjen/veriviljelylevyjen valmistajan antamia ohjeita.

Mikrokuoppalevyjen järjestely telineeseen E 494



- Työnnä mikrokuoppalevyt suuaukot alaspäin telineessä oleviin pidikkeisiin.
- Yhdelle tasolle mahtuu enintään kaksi telinettä. Älä laita telineitä päällekkäin tai limittäin.

fr - Table des matières

Remarques	59
Champ d'application	60
Questions et problèmes techniques.....	60
Accessoires fournis	61
Complément.....	61
Elimination des emballages de transport	61
Accessoires en option	62
Consignes de sécurité et mises en garde	63
Dispositifs médicaux	63
Verrerie et instrumentation de laboratoire	63
Technique d'utilisation	64
Contrôlez lors du chargement et avant chaque démarrage de programme	64
Sélection du programme	64
Dispositifs médicaux	65
Charger les compléments à mailles	65
Traiter les récipients creux.....	66
Verrerie et instrumentation de laboratoire	67
Verres de montre	67
Eléments de petite taille	67
Plaques de microtitrage et lames à étalement de sang	68

Avertissements

⚠ Attention ! Les remarques accompagnées de ce symbole contiennent des informations relatives à la sécurité : elles avertissent qu'il y a risque de dommages corporels ou matériels. Lisez attentivement ces avertissements et respectez les consignes de manipulation qu'ils contiennent.

Remarques

Vous trouverez ici des informations à respecter impérativement.

Autres informations et remarques

Ces informations supplémentaires et remarques sont signalées par un simple cadre.

Étapes

Un carré noir précède chaque étape de manipulation.

Exemple

■ Choisissez une option à l'aide des flèches puis sauvegardez ce réglage en appuyant sur la touche OK.

Ecran

Les données transmises à l'écran sont affichées dans une police spéciale, semblable à celle de l'écran.

Exemple

Menu Réglages .

Ce chariot permet de traiter mécaniquement les dispositifs médicaux réutilisables ainsi que la verrerie et les instruments de laboratoire dans un laveur-désinfecteur Miele. Veuillez respecter les consignes mentionnées dans le mode d'emploi du laveur-désinfecteur ainsi que les consignes du fabricant des dispositifs médicaux, de la verrerie ou des instruments de laboratoire.

Le chariot A 506 peut contenir jusqu'à 12 paniers DIN ou être équipé de différents paniers et compléments pour traiter les dispositifs médicaux, la verrerie et les instruments de laboratoire.

Le chariot est compatible avec les modèles de laveurs-désinfecteurs suivants :

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Dans ce mode d'emploi, le laveur-désinfecteur sera désigné comme laveur. Le terme général de « charge » servira à désigner les dispositifs médicaux, la verrerie et l'instrumentation de laboratoire réutilisables dont la nature précise n'est pas mentionnée.

Questions et problèmes techniques

Miele reste à votre disposition pour répondre à vos questions ou vous aider en cas de problème technique. Vous trouverez nos coordonnées à la fin du mode d'emploi du laveur-désinfecteur ou sous www.miele-professional.com.

Complément



Chariot A 506, hauteur 557 mm, largeur 650 mm, profondeur 790 mm

A 506 *	Dimensions de chargement [hauteur x largeur x profondeur en mm]
Niveau 1	112,5 x 585 x 780
Niveau 2	112,5 x 595 x 780
Niveau 3	112,5 x 595 x 780
Niveau 4	114,0 x 595 x 780

* Niveaux à partir du bas

Elimination des emballages de transport

Nos emballages protègent votre appareil des dommages pouvant survenir pendant le transport. Nous les sélectionnons en fonction de critères écologiques permettant d'en faciliter le recyclage.

En participant au recyclage de vos emballages, vous contribuez à économiser les matières premières et à réduire le volume des déchets. Votre revendeur reprend vos emballages.

fr - Accessoires fournis

Accessoires en option

Les accessoires Miele suivants sont disponibles en option :

- A 810 Filet de protection, cadre métal recouvert avec le filet en silicone remplaçable A 811, 428 x 220 mm
- E 142, panier DIN avec une largeur de mailles de 5 mm et 2 poignées rabattables, hauteur 45/55 mm, largeur 255 mm et profondeur 480 mm
- E 146, panier DIN avec couvercle et poignées rabattables, hauteur 55 mm, largeur 150 mm et profondeur 255 mm

Dispositifs médicaux

- E 473/2, filtre avec couvercle pour micro-instruments, hauteur : 85 mm, largeur : 60 mm, profondeur : 60 mm
- E 476, 50 adaptateurs pour micro-instrumentation d'un Ø de 4 à 8 mm, utilisables dans des compléments à mailles avec des mailles de 5 mm
- E 477, 20 butées pour micro-instrumentation, utilisables dans des compléments à mailles avec des mailles de 5 mm
- E 479, 50 adaptateurs pour micro-instrumentation d'un Ø de 4 mm, utilisables dans des compléments à mailles avec des mailles de 5 mm

Verrerie et instrumentation de laboratoire

- E 402, complément pour 44 sabliers, Ø 80 à 125 mm, distance 15 mm env., hauteur 53 mm, largeur 200 mm, profondeur 445 mm
- E 403, complément pour 105 verres de montre, Ø 50 à 60 mm, distance 9 mm env., hauteur 35 mm, largeur 200 mm, profondeur 445 mm
- E 494, complément de 5 plaques de microtitrage, hauteur 35 mm, largeur 205 mm, profondeur 440 mm

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser le chariot à injection. Vous vous protégerez et éviterez de détériorer votre appareil. Conservez soigneusement ce mode d'emploi.

⚠ Respectez aussi scrupuleusement les instructions du mode d'emploi du laveur-désinfecteur, en particulier les consignes de sécurité et mises en garde.

- Le chariot est exclusivement réservé pour les applications mentionnées dans ce mode d'emploi au chapitre « Technique d'utilisation ». Toute autre application ou utilisation du chariot avec d'autres éléments de la gamme de produits Miele est décrite dans le détail dans les modes d'emploi des composants ou doivent faire l'objet d'une consultation auprès des experts Miele.
- Avant la première utilisation, nettoyez les nouveaux chariots et les paniers vides dans le laveur-désinfecteur.
- Contrôlez quotidiennement l'état des chariots, paniers, modules et compléments conformément aux consignes du chapitre sur la maintenance du laveur-désinfecteur.
- Les bris de glace peuvent entraîner des blessures graves lors du chargement ou du déchargement. Une charge en verre endommagée ne doit pas être traitée au laveur.

Dispositifs médicaux

- Si vous avez choisi un programme de traitement en machine avec désinfection thermique et des produits chimiques, vérifiez que ce programme est adapté aux caractéristiques des matériaux de la charge.
- Le dernier cycle de rinçage doit au moins être effectué avec de l'eau déminéralisée.
- Procédez à un contrôle visuel du nettoyage de la charge. Un contrôle aléatoire doit avoir lieu régulièrement, par exemple toutes les semaines, à l'aide de tests de détection des protéines.

Verrerie et instrumentation de laboratoire

- Le résultat de traitement doit être vérifié par un contrôle plus poussé qu'un contrôle visuel.

Miele ne saurait être tenu pour responsable des dommages qui résulteraient du non-respect des consignes de sécurité et mises en garde.

Conformez-vous toujours aux modèles de chargement ayant fait l'objet d'une validation.

Contrôlez lors du chargement et avant chaque démarrage de programme

- Les bras de lavage peuvent-ils tourner librement ?
- Les gicleurs des bras de lavage ne sont-ils pas obstrués ?
- Le chariot en place est-il correctement couplé à l'arrivée d'eau du laveur-désinfecteur ?

Sélection du programme

Si vous sélectionnez manuellement le programme sur le laveur, vous devez d'abord sélectionner le chariot utilisé. Les chariots s'affichent sous la forme de pictogrammes à l'écran.

Le pictogramme se trouve à côté du tag RFID sur le devant du chariot, en bas à droite.

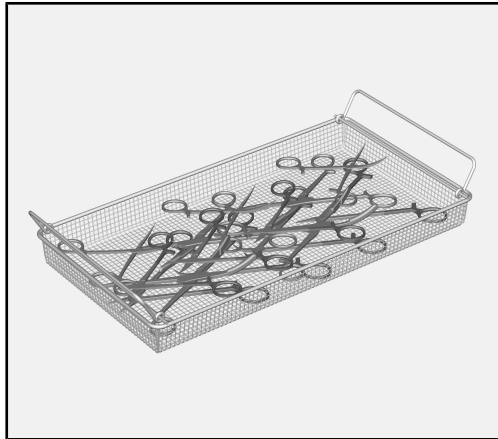
Le chariot A 506 est représenté par le pictogramme ci-après.

Après avoir sélectionné un pictogramme, la liste des programmes de traitement associés s'affiche.

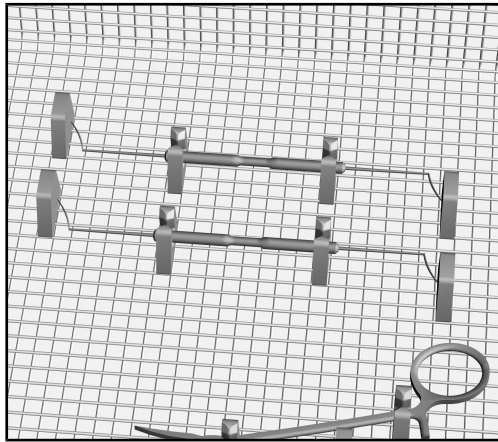
Chariot	Pictogramme
A 506	

Dispositifs médicaux

Charger les compléments à mailles

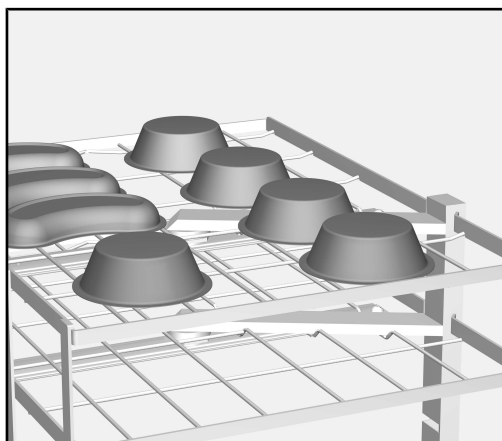


- Les instruments à articulation doivent être déposés dépliés dans les compléments à mailles, pour éviter les chevauchements.



- Les instruments légers ou les petits éléments pouvant être facilement renversés par le bain lessiviel, doivent être maintenus dans des compléments pouvant être fermés comme le E 473/2 ou par des logements en silicone, comme le E 476, E 477 et E 479. Un mode d'emploi séparé est joint au complément E 473/2.

Traiter les récipients creux



- Placez les récipients creux comme les bechers ou haricots avec l'ouverture dirigée vers le bas. Protégez les récipients légers avec un filet, tel le A 810.
- Utilisez si nécessaire des compléments spéciaux pour le traitement des récipients creux. Vous pouvez vous procurer les compléments auprès de Miele.

Les récipients ne doivent pas gêner le traitement d'autres instruments ni être retournés par le mécanisme de lavage.

Si des récipients creux sont rangés avec l'ouverture vers le haut, une partie de l'eau de lavage peut y rester pendant le cycle et affecter le résultat de traitement.

Verrerie et instrumentation de laboratoire

Des bras de lavage rotatifs permettent de nettoyer et de rincer l'intérieur et l'extérieur des ustensiles à col large tels que les bechers, les erlenmeyers ou les boîtes de Petri ou encore des ustensiles cylindriques tels que les tubes à essai.

- Installez la verrerie à col large à l'envers.

La verrerie de laboratoire ne doit pas gêner le traitement d'autres instruments ni être retournée par le mécanisme de lavage. Veillez à ce que les charges légères soient maintenues par des filets de protection, tels que le A 810 ou répartissez ces charges dans plusieurs paniers refermables.

Si vous installez la verrerie de laboratoire à l'endroit, une partie du bain lessiviel ne sera pas évacuée et restera à l'intérieur du récipient, affectant l'efficacité de traitement.

- Si nécessaire, utilisez des compléments spéciaux pour traiter la verrerie et l'instrumentation de laboratoire. Miele vous propose une gamme de compléments adaptés pour chaque type de charge. Quelques exemples sont indiqués ci-après.

Verres de montre

Des compléments spéciaux sont disponibles pour traiter les verres de montre, par ex. le E 403 pouvant accueillir jusqu'à 105 verres de montre.

Éléments de petite taille

Traitez les éléments de petite taille, tels que les bouchons, les couvercles, les spatules ou les barreaux d'agitation magnétique dans des paniers refermables comme le E 146. Vous pouvez aussi alterner avec un panier équipé d'un filet de protection assez grand.

Plaques de microtitrage et lames à étalement de sang

Utilisez le E 494 pour le traitement en machine des plaques de microtitrage et des lames à étalement de sang.

Conseils pour plaques de microtitrage et lames à étalement de sang en plastique :

Avec les plaques de microtitrage et les lames à étalement de sang en matières plastiques telles que le polycarbonate, polyacrylate, polystyrène, prenez les précautions suivantes :

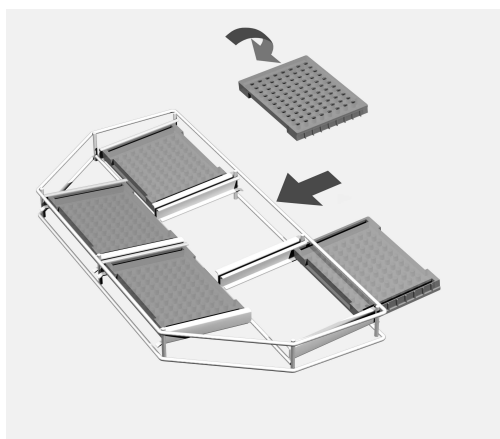
- utilisez un détergent oxydant contenant de l'hypochlorite ou du peroxyde d'hydrogène.

⚠ n'utilisez pas de détergent ou d'agent anti-moussant contenant des tensioactifs et/ou des huiles de silicone.

- utilisez un agent neutralisant contenant de l'acide citrique.
- choisissez un programme de lavage avec 1 ou 2 prérinçages à froid.
- ne dépassez pas les 55 °C dans les blocs de programmes lavage et rinçage.
- après le rinçage final, commencez par retirer à la main l'eau de rétention, qui se trouve dans les cavités ou dans les ondulations des ustensiles, puis séchez bien.
- ne dépassez pas les 65 °C pendant la phase de séchage au laveur-désinfecteur.
- pendant le séchage en armoire de séchage, le réglage de la température ne doit pas dépasser les 55 °C.

Respectez aussi les consignes des fabricants des plaques de microtitrage et des lames à étalement de sang.

Placer les plaques de microtitrage dans le complément E 494



- Enfoncez les plaques de microtitrage à l'envers dans les supports du complément.
- Vous pouvez installer jusqu'à deux compléments par étage. Ne les empilez pas.

Alcune indicazioni sulle istruzioni d'uso	70
Destinazione d'uso	71
Domande e problemi tecnici	71
Dotazione	72
Supporto di carico.....	72
Smaltimento imballaggio	72
Accessori su richiesta	73
Indicazioni per la sicurezza e avvertenze	74
Dispositivi medici	74
Vetreria e utensili da laboratorio	74
Tecnica d'impiego	75
Controllare al momento del carico e prima dell'avvio del programma.....	75
Selezione programmi.....	75
Dispositivi medici	76
Caricare i cestini.....	76
Trattare contenitori cavi.....	77
Vetreria e utensili da laboratorio	78
Vetri di orologi	78
Minuteria.....	78
Piastre microtitolo e piastre per analisi del sangue.....	79

Avvertenze

 Le avvertenze contengono informazioni rilevanti per la sicurezza. Mettono in guardia da eventuali danni fisici e materiali. Leggere attentamente le avvertenze e rispettare le modalità d'uso e le regole di comportamento ivi riportate.

Indicazioni

Le indicazioni contengono informazioni importanti e sono da leggere con particolare attenzione.

Informazioni aggiuntive e annotazioni generali

Le informazioni aggiuntive e le annotazioni generali sono contraddistinte da un semplice riquadro.

Operazioni

A ogni operazione è anteposto un quadrato nero.

Esempio:

■ Selezionare un'opzione con i tasti freccia e memorizzare l'impostazione con *OK*.

Display

Le voci visualizzate a display sono caratterizzate da caratteri particolari, gli stessi che compaiono anche a display.

Esempio:

Menù Impostazioni .

Con l'ausilio di questo carrello è possibile trattare in una macchina speciale per il lavaggio e la disinfezione dispositivi medici, vetreria e utensili di laboratorio riutilizzabili. Tenere presente anche le istruzioni d'uso delle macchine speciali per il lavaggio e la disinfezione Miele e le informazioni dei produttori dei dispositivi medici e/o della vetreria e degli utensili di laboratorio.

Il carrello A 506 può contenere fino a 12 cestini DIN oppure essere dotato di diversi cestini e inserti per il trattamento di dispositivi medici, vetreria e utensili da laboratorio riutilizzabili.

Il carrello è utilizzabile nelle seguenti macchine speciali per il lavaggio e la disinfezione:

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

In queste istruzioni d'uso la macchina per il lavaggio e la disinfezione viene definita in breve solo "macchina". I dispositivi medici riutilizzabili e la vetreria e gli utensili da laboratorio trattabili sono definiti genericamente come "carico", se non specificati in dettaglio.

Domande e problemi tecnici

Per domande oppure problemi tecnici rivolgersi a Miele. I contatti sono riportati sul retro delle istruzioni d'uso fornite assieme alla macchina oppure sul sito www.miele.it/it/professional/index.htm.

Supporto di carico



Carrello A 506, altezza 557 mm, larghezza 650 mm, profondità 790 mm

A 506 *	Misure di carico [altezza x larghezza x profondità in mm]
Ripiano 1	112,5 x 585 x 780
Ripiano 2	112,5 x 595 x 780
Ripiano 3	112,5 x 595 x 780
Ripiano 4	114,0 x 595 x 780

* Numerazione dei ripiani dal basso

Smaltimento imballaggio

L'imballaggio ha lo scopo di proteggere la merce da eventuali danni che potrebbero verificarsi durante le operazioni di trasporto. I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili, per cui selezionati secondo criteri di rispetto dell'ambiente e di facilità di smaltimento finalizzata alla reintegrazione nei cicli produttivi. Conservare l'imballaggio originale e le parti in polistirolo per poter trasportare l'apparecchio anche in un successivo momento. Inoltre è necessario conservare l'imballaggio anche per l'eventuale spedizione al servizio di assistenza tecnica autorizzato Miele in caso di guasti e/o danni.

Riciclare i materiali permette da un lato di ridurre il volume degli scarti mentre dall'altro rende possibile un utilizzo più razionale delle risorse non rinnovabili.

Accessori su richiesta	A Miele si possono richiedere altri accessori, ad es.: - A 810 rete di copertura, telaio in metallo con rete in silicone sostituibile A 811, 428 x 220 mm - E 142, cestino DIN con larghezza maglie di 5 mm e 2 maniglie ripiegabili per il trasporto, altezza 45/55 mm, larghezza 255 mm, profondità 480 mm - E 146, cestino con coperchio e maniglie ripiegabili, altezza 55 mm, larghezza 150 mm, profondità 255 mm
Dispositivi medici	- E 473/2, retina con coperchio per minuteria, altezza 85 mm, larghezza 60 mm, profondità 60 mm - E 476, 50 supporti per microstrumenti con Ø da 4-8 mm, per cestini con larghezza maglie di 5 mm - E 477, 20 fermi per microstrumenti, per cestini con larghezza maglie di 5 mm - E 479, 50 supporti per microstrumenti con Ø da 4 mm, per cestini con larghezza maglie di 5 mm
Vetreria e utensili da laboratori	- E 402, inserto per 44 vetri di orologio Ø 80 - 125 mm, distanza ca. 15 mm, altezza 53 mm, larghezza 200 mm, profondità 445 mm. - E 403, inserto per 105 vetri di orologio Ø 50 - 60 mm, distanza ca. 9 mm, altezza 35 mm, larghezza 200 mm, profondità 445 mm. - E 494, inserto per l'alloggiamento mobile di 5 piastre microtitolo, altezza 35 mm, larghezza 205 mm, profondità 440 mm.

Leggere con attenzione le istruzioni d'uso prima di utilizzare questo carrello per evitare di danneggiare lo stesso e di mettere a rischio la propria sicurezza. Conservare con cura queste istruzioni per poterle eventualmente passare a un futuro utente.

 Leggere assolutamente le istruzioni d'uso della macchina, in particolare le istruzioni di sicurezza e le avvertenze.

- È consentito utilizzare il carrello per le applicazioni descritte nel capitolo "Tecnica d'impiego" delle presenti istruzioni d'uso. Altre applicazioni così come l'utilizzo del carrello con altri componenti della Miele gamma di accessori sono descritti nelle istruzioni d'uso dei componenti o sono da concordare Miele.
- Prima del primo utilizzo risciacquare i carrelli e i cesti nuovi senza carico nella macchina speciale per il lavaggio.
- Controllare ogni giorno tutti i carrelli, i cesti, i moduli e gli inserti in base alle indicazioni riportate al capitolo "Manutenzione" delle istruzioni d'uso della macchina speciale per il lavaggio.
- La rottura di vetri durante le operazioni di carico e scarico può causare ferimenti seri. Non trattare nella macchina oggetti in vetro danneggiati.

Dispositivi medici

- Il programma di trattamento con disinfezione termica utilizzato e i prodotti chimici impiegati devono essere adeguati alla qualità dei materiali di cui sono composti gli strumenti.
- Almeno l'ultimo ciclo di risciacquo deve essere effettuato con acqua demineralizzata.
- Verificare il risultato di lavaggio del carico a mezzo controllo visivo. Inoltre effettuare, ad es. settimanalmente, a campione dei controlli sul risultato di lavaggio dal punto di vista analitico di presenza delle proteine.

Vetreria e utensili da laboratorio

- Il risultato di trattamento deve essere sottoposto a una verifica particolare, non solo visiva.

Miele non risponde per danni causati dal mancato rispetto delle presenti istruzioni per la sicurezza e avvertenze.

Per le convalide, attenersi sempre agli esempi di carico.

Controllare al momento del carico e prima dell'avvio del programma

- I bracci irroratori ruotano senza impedimenti?
- Gli ugelli del braccio irroratore sono ostruiti?
- Il carrello inserito è accoppiato correttamente all'afflusso idrico della macchina?

Selezione programmi

Nella scelta manuale dei programmi sulla macchina speciale di lavaggio deve essere dapprima selezionato il carrello utilizzato. A tale scopo a display vengono visualizzati i pittogrammi dei carrelli. Il pittogramma si trova accanto al tag RFID in basso a destra sul lato anteriore del carrello.

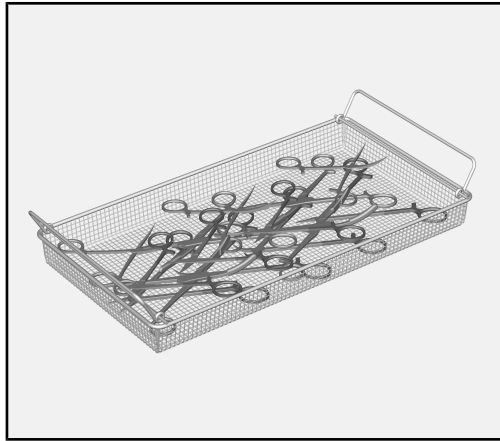
Per il carrello A 506 viene visualizzato il seguente pittogramma.

Dopo aver selezionato un pittogramma viene visualizzato l'elenco dei programmi di trattamento associati.

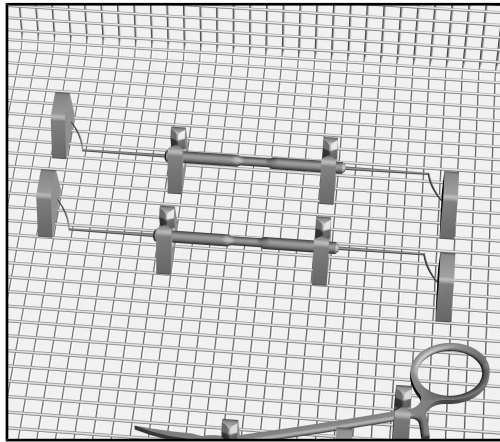
Carrelli	Pittogramma
A 506	

Dispositivi medici

Caricare i cestini

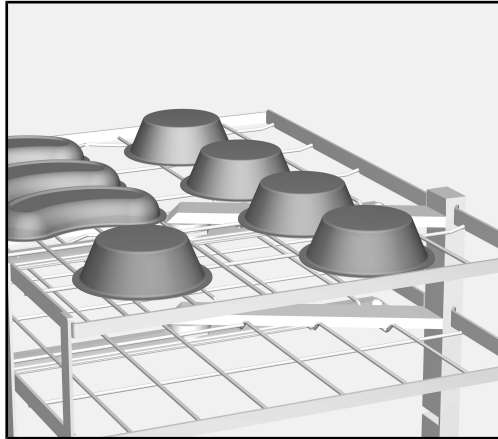


- Disporre gli strumenti a snodo aperti nei cestini, onde ridurre al minimo le superfici che potrebbero coprirsi.



- Riporre gli strumenti leggeri e gli oggetti piccoli, che potrebbero essere spostati in giro facilmente dalla meccanica di lavaggio, in inserti richiudibili come E 473/2 oppure fissarli con i supporti in silicone come E 476, E 477 e E 479. All'inserto E 473/2 è allegato un libretto di istruzioni separato.

Trattare contenitori cavi



- Disporre i contenitori cavi, ad es. becher o bacinelle reniformi, con l'apertura rivolta verso il basso. Fissare i contenitori leggeri con una rete di copertura, ad es. A 810.
- Parimenti utilizzare gli inserti speciali per il trattamento di recipienti vuoti. Gli inserti si possono acquistare presso Miele.

I contenitori non devono impedire il trattamento di altri strumenti e non devono essere ribaltati dalla meccanica di lavaggio.

Se i recipienti a corpo cavo vengono sistemati con l'apertura rivolta verso l'alto, l'acqua di lavaggio vi si raccoglie e il risultato di trattamento ne viene pregiudicato.

Vetreteria e utensili da laboratorio

Oggetti a collo largo, p.es. becher, matracci di Erlenmeyer o mezze capsule di Petri, oppure di forma cilindrica, ad es. provette, possono essere lavati sia all'esterno che all'interno grazie ai bracci irroratori.

- Posizionare la vetreria a collo largo con l'apertura rivolta verso il basso.

La vetreria di laboratorio non deve impedire il trattamento di altri strumenti e non deve essere ribaltata dalla meccanica di lavaggio. Fissare gli oggetti leggeri con reti di copertura come p.es. A 810 o trattarli in cestini chiudibili.

Se la vetreria da laboratorio viene sistemata con l'apertura rivolta verso l'alto, l'acqua di lavaggio vi si raccoglie e il risultato di trattamento ne viene pregiudicato.

- Parimenti utilizzare gli inserti speciali per il trattamento di vetreria e utensili di laboratorio. I diversi inserti per i diversi tipi di oggetti sono forniti da Miele.
Di seguito alcuni esempi.

Vetri di orologi

Per il trattamento di vetri di orologi sono disponibili inserti speciali, come p.es. E 403 per max. 105 vetri.

Minuteria

Trattare piccoli componenti come tappi, coperchi, spatole, agitatori magnetici ecc. in cestini chiudibili come p.es. E 146. In alternativa è possibile anche combinare un cestino con una rete di copertura sufficientemente grande.

Piastre microtitolo e piastre per analisi del sangue

Per il trattamento automatico di piastre microtitolo e piastre per analisi del sangue è previsto l'inserto E 494.

Indicazioni su piastre microtitolo/per analisi del sangue in plastica:

Per piastre microtitolo/per analisi del sangue in materiali sintetici quali policarbonato, poliacrilato, polistirolo, ecc. si consiglia di rispettare le seguenti indicazioni:

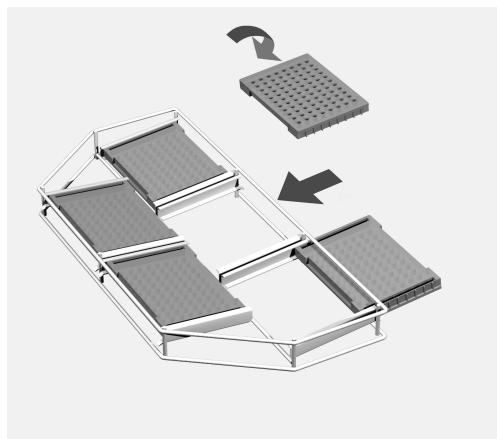
- utilizzare detergenti con azione ossidante a base di ipoclorito o perossido di idrogeno.

⚠ Non è invece consentito utilizzare detergenti e agenti antischiuma contenenti tensioattivi e/o oli siliconici.

- Utilizzare neutralizzanti a base di acido citrico.
- Avviare un programma di lavaggio con 1-2 prelavaggi freddi.
- Nelle fasi di lavaggio e di risciacquo del programma la temperatura non deve superare i 55°C.
- Al termine del risciacquo finale eliminare manualmente l'acqua di ritenzione dalle cavità (wells), quindi asciugare.
- Per l'asciugatura in macchina la temperatura dovrebbe essere al max. di 65°C.
- Per l'asciugatura nell'essiccatoio la temperatura dovrebbe essere al max. di 55°C.

Osservare altresì le indicazioni dei produttori delle piastre microtitolo o per analisi del sangue.

Disporre le piastre microtitolo nell'inserto E 494



- Inserire le piastre microtitolo nei supporti dell'inserto con le fessure rivolte verso il basso.
- Su ogni ripiano è possibile disporre due inserti. Non posizionare gli inserti gli uni sopra gli altri.

nl - Inhoud

Inleiding	81
Bestemming	82
Vragen en technische problemen.....	82
Bijgeleverd	83
Beladingssysteem	83
Het verpakkingsmateriaal	83
Bij te bestellen accessoires	84
Veiligheidsinstructies en waarschuwingen	85
Medische producten	85
Laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen.....	85
Gebruik	86
Controleer bij het beladen en voor elke programmastart.....	86
Programmakeuze	86
Medische producten	87
Zeefschalen beladen	87
Holle voorwerpen behandelen	88
Laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen.....	89
Klokglazen	89
Kleine onderdelen.....	89
Microtiterplaten en bloedanalyseplaten	90

Waarschuwingen

 Waarschuwingen bevatten veiligheidsrelevante informatie. U wordt gewaarschuwd voor mogelijk persoonlijk letsel en materiële schade.

Lees dergelijke waarschuwingen goed en houdt u zich aan de betreffende instructies en gedragsregels.

Opmerkingen

Opmerkingen worden op deze manier aangeduid en bevatten informatie waarmee u speciaal rekening moet houden.

Aanvullende informatie en opmerkingen

Aanvullende informatie en opmerkingen herkent u aan een zwartomlijnd kader.

Handelingen

Voor elke handeling staat een zwart blokje.

Voorbeeld:

- Kies met de pijltoetsen een optie en sla de instelling op met *OK*.

Display

In het display getoonde weergaven herkent u aan een speciaal lettertype dat lijkt op het lettertype van het display.

Voorbeeld:

Menu Instellingen | 

Met behulp van deze wagen kunnen voor hergebruik bedoelde medische hulpmiddelen, laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen machinaal in een Miele-reinigings- en -desinfectieapparaat worden behandeld. Hierbij moet ook de gebruiksaanwijzing van het reinigings- en desinfectieapparaat in acht worden genomen, alsmede de informatie van de fabrikant van de medische hulpmiddelen, het laboratoriumglaswerk en de laboratoriumvoorwerpen.

De wagen A 506 is geschikt voor maximaal 12 DIN-zeefschalen en kan worden gebruikt voor diverse zeefschalen en inzetten voor de behandeling van voor hergebruik geschikte medische hulpmiddelen, alsmede laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen.

De beladingswagen kan in de volgende reinigings- en desinfectieapparaten worden gebruikt:

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

In de rest van deze gebruiksaanwijzing wordt het reinigings- en desinfectieapparaat als reinigingsautomaat aangeduid. Voor de voor hergebruik bedoelde medische hulpmiddelen en voor hergebruik bedoeld laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen wordt algemeen het begrip “spoelgoed” gebruikt, als de te behandelen voorwerpen niet nader worden gespecificeerd.

Vragen en technische problemen

Neem bij vragen of technische problemen contact op met Miele. De contactgegevens vindt u op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing van uw reinigingsautomaat of op www.miele-professional.com.

Beladingssysteem



Wagen A 506, hoogte 557 mm, breedte 650 mm, diepte 790 mm

A 506 *	Beladingsafmetingen [hoogte x breedte x diepte in mm]
Niveau 1	112,5 x 585 x 780
Niveau 2	112,5 x 595 x 780
Niveau 3	112,5 x 595 x 780
Niveau 4	114,0 x 595 x 780

* Niveaunummering vanaf onderkant

Het verpakkingsmateriaal

De verpakking voorkomt transportschade. Het verpakkingsmateriaal is uitgekozen met het oog op een zo gering mogelijke belasting van het milieu en de mogelijkheden voor recycling.

Door hergebruik van verpakkingsmateriaal wordt er op grondstoffen bespaard en wordt er minder afval geproduceerd. Uw vakhandelaar neemt de verpakking over het algemeen terug.

Bij te bestellen accessoires

Meer accessoires zijn bij Miele verkrijgbaar (optioneel):

- A 810, afdeknet, metalen frame bespannen met vervangbaar siliconen net A 811, 428 x 220 mm
- E 142, DIN-zeefschaal met 5 mm maaswijdte en 2 zwenkbare draaggrepen, hoogte 45/55 mm, breedte 255 mm, diepte 480 mm
- E 146, zeefschaal met deksel en zwenkbare draaggrepen, hoogte 55 mm, breedte 150 mm, diepte 255 mm

Medische producten

- E 473/2, zeef met deksel voor kleine onderdelen, hoogte 85 mm, breedte 60 mm, diepte 60 mm
- E 476, 50 houders voor micro-instrumenten met Ø 4 tot 8 mm, inzetbaar in zeefschalen met 5 mm maaswijdte
- E 477, 20 bevestigingselementen voor micro-instrumenten, inzetbaar in zeefschalen met 5 mm maaswijdte
- E 479, 50 houders voor micro-instrumenten met Ø 4 mm, inzetbaar in zeefschalen met 5 mm maaswijdte

Laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen

- E 402, inzet voor 44 klokglazen met Ø 80 - 125 mm, afstand ca. 15 mm, hoogte 53 mm, breedte 200 mm, diepte 445 mm.
- E 403, inzet voor 105 klokglazen met Ø 50-60 mm, afstand ca. 9 mm, hoogte 35 mm, breedte 200 mm, diepte 445 mm.
- E 494, inzet voor het los opnemen van 5 microtiterplaten, hoogte 35 mm, breedte 205 mm, diepte 440 mm.

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u deze wagen gebruikt. Dat is veiliger voor uzelf en u voorkomt schade aan de wagen.

Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

 Neem beslist de gebruiksaanwijzing van de reinigingsautomaat in acht – met name de veiligheidsinstructies en waarschuwingen.

- De wagen is uitsluitend toegelaten voor de toepassingen die in deze gebruiksaanwijzing onder “Gebruik” worden genoemd. Andere toepassingen, alsmede het gebruik van de wagen in combinatie met andere componenten uit het Miele Service productprogramma zijn beschreven in de gebruiksaanwijzingen van de componenten. Neem zo nodig contact op met Miele Service.
- Vóór het eerste gebruik moeten nieuwe wagens en rekken zonder spoelgoed in de reinigingsautomaat worden afgespoeld.
- Controleer dagelijks alle wagens, rekken, modules en inzetten volgens de aanwijzingen in het hoofdstuk “Onderhoudsmaatregelen” uit de gebruiksaanwijzing van uw reinigingsautomaat.
- Glasbreuk kan tijdens het beladen en leeghalen gevaarlijke verwondingen tot gevolg hebben. Behandel beschadigd spoelgoed van glas niet in de reinigingsautomaat.

Medische producten

- Stem het te gebruiken programma met thermische desinfectie en de te gebruiken proceschemicaliën af op de kwaliteit van het materiaal, waarvan het spoelgoed is gemaakt.
- Op zijn minst de laatste spoelgang moet met volledig gedemineraliseerd water plaatsvinden.
- Controleer het reinigingsresultaat visueel. Daarnaast moet het reinigingsresultaat steekproefsgewijs (bijvoorbeeld wekelijks) via proteïne-analyse worden gecontroleerd.

Laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen

- Eventueel moet het behandelingsresultaat aan een specifieke, niet uitsluitend visuele inspectie worden onderworpen.

Als de veiligheidsinstructies niet worden opgevolgd, kan Miele niet verantwoordelijk worden gesteld voor schade die daar eventueel het gevolg van is.

Houdt u zich aan de beladingsvoorschriften die in het kader van de validatie zijn vastgelegd.

Controleer bij het beladen en voor elke programmastart

- Kunnen de sproeiarmen vrij roteren?
- Zijn de sproeikoppen niet verstopt?
- Is de ingeschoven wagen goed op de watertoevoer van de reinigingsautomaat aangesloten?

Programmakeuze

Bij de handmatige programmakeuze op de reinigingsautomaat moet eerst de gebruikte wagen worden geselecteerd. Daarvoor worden in het display pictogrammen van de wagens weergegeven.

De pictogrammen bevinden zich naast de RFID-tag, rechtsonder op de voorkant van de wagen.

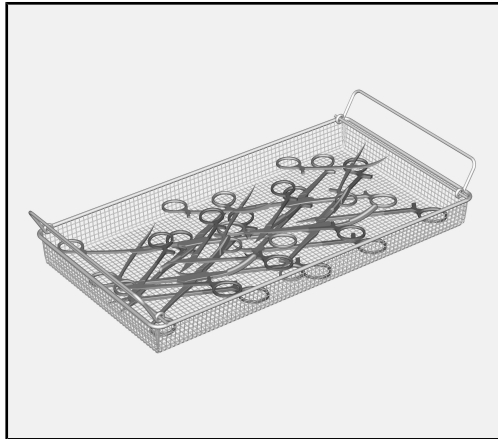
Voor de wagen A 506 wordt het volgende pictogram weergegeven.

Na selectie van het pictogram wordt de lijst met de toegewezen behandelprogramma's weergegeven.

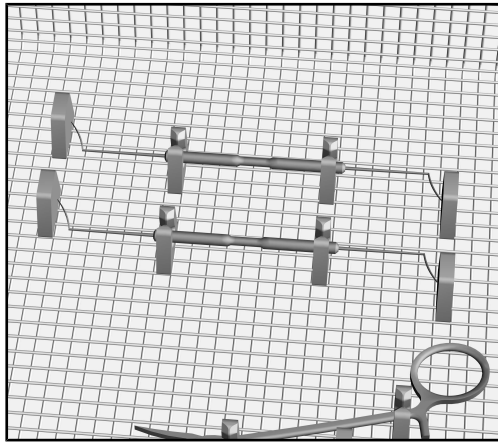
Wagen	Pictogram
A 506	

Medische producten

Zeefschalen beladen

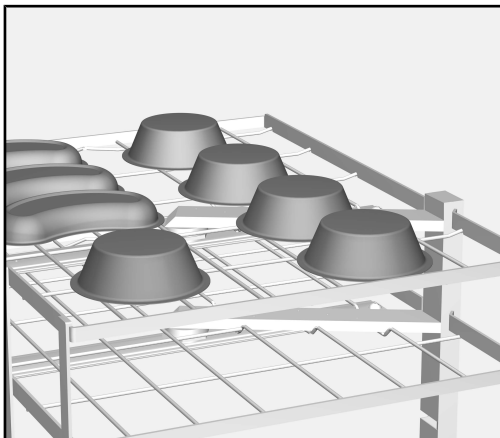


- Scharnierende instrumenten moeten geopend in de zeefschalen worden geplaatst, zodat het afgedekte vlak zo klein mogelijk is.



- Lichte instrumenten en kleine voorwerpen die gemakkelijk kunnen worden weggespoeld, kunt u in afsluitbare inzetten plaatsen zoals E 473/2 of met siliconen houders zoals E 476, E 477 en E 479 vastzetten. De inzet E 473/2 heeft een eigen gebruiksaanwijzing.

Holle voorwerpen behandelen



- Plaats holle voorwerpen zoals bekens en nierschalen met de opening naar beneden. Dek lichte voorwerpen eventueel met een afdeknet af, bijvoorbeeld A 810.
- Gebruik eventueel speciale inzetten voor de behandeling van holle voorwerpen. De inzetten zijn verkrijgbaar bij Miele.

De holle voorwerpen mogen de behandeling van andere instrumenten niet belemmeren. Voorkom bovendien dat de voorwerpen door de kracht van het water worden omgedraaid.

Als holle voorwerpen met de opening naar boven worden ingeluid, kan water in de voorwerpen achterblijven waardoor het behandelingsresultaat kan worden beïnvloed.

Laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen

Spoelgoed met een wijde hals (zoals bekerglazen, wijde erlenmeyers en halve petrischalen) of met een cilindervorm (zoals reageerbuizen) kunnen dankzij roterende sproeiarmen van binnen en van buiten worden gereinigd en gespoeld.

- Ruim glaswerk met een wijde hals met de opening naar beneden in.

Het laboratoriumglaswerk mag de behandeling van ander spoelgoed niet belemmeren. Voorkom bovendien dat de voorwerpen door de kracht van het water worden omgedraaid. Houd licht spoelgoed op zijn plaats met afdeknetten, zoals afdeknet A 810, of behandel het spoelgoed in afsluitbare zeefschalen.

Als laboratoriumglaswerk met de opening naar boven worden ingeruimd, kan water in de voorwerpen achterblijven waardoor het behandelingsresultaat kan worden beïnvloed.

- Gebruik eventueel speciale inzetten voor de behandeling van laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen. Diverse inzetten voor verschillende soorten spoelgoed zijn bij Miele verkrijgbaar. Hierna volgen enkele voorbeelden.

Klokglazen

Voor de behandeling van klokglazen zijn speciale inzetten verkrijgbaar, zoals de E 403 voor maximaal 105 klokglazen.

Kleine onderdelen

Kleine onderdelen, zoals stopjes, deksels, spatels, magneetroerstaafjes en dergelijke, behandelt u in afsluitbare zeefschalen, zoals de E 146. Alternatief kunt u ook een zeefschaal met een voldoende groot afdeknet gebruiken.

Microtiterplaten en bloedanalyseplaten

Voor de machinale behandeling van microtiterplaten en bloedanalyseplaten is de inzet E 494 ontwikkeld.

Opmerkingen over microtiterplaten/bloedanalyseplaten van kunststof:

Bij microtiterplaten/bloedanalyseplaten van kunststoffen als polycarbonaat, polyacrylaat, polystyrol, etc. moet het volgende in acht worden genomen:

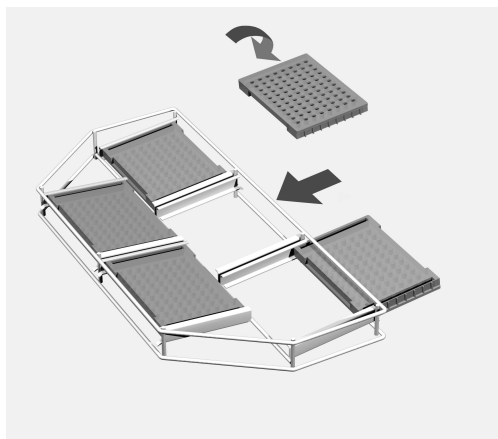
- Gebruik een reinigingsmiddel met oxiderende werking op basis van hypochloride of waterstofperoxide.

⚠ Gebruik geen reinigingsmiddelen en ontschuimers die tensiden en/of siliconenolie bevatten.

- Gebruik een neutralisatiemiddel op citroenzuurbasis.
- Gebruik een reinigingsprogramma met 1 - 2 keer koud voorspoelen.
- Bij de programmablokken “Reinigen” en “Spoelen” mag de temperatuur niet hoger zijn dan 55 °C.
- Schud handmatig eventuele waterresten die na het naspoelen zijn achtergebleven uit de caviteiten c.q. wells. Droog de platen pas daarna.
- Bij het drogen in de automaat mag de temperatuur max. 65 °C zijn.
- Bij het drogen in een droogkast mag de temperatuur op max. 55 °C zijn ingesteld.

Houdt u zich ook aan de aanwijzingen van de fabrikanten van de microtiterplaten en bloedanalyseplaten.

Microtiterplaten inruimen in de inzet E 494



- Schuif de microtiterplaten met de openingen naar beneden in de houders van de inzet.
- U kunt maximaal twee inzetten per niveau inruimen. Positioneer de inzetten niet boven elkaar.

Henvisninger til veiledningen	92
Anvendelsesområde	93
Spørsmål og tekniske problemer	93
Standardlevering	94
Vogner/moduler o.l.	94
Retur og gjenvinning av transportemballasjen	94
Ekstraustyr	95
Sikkerhetsregler og advarsler	96
Medisinprodukter	96
Laboratorieglass- og laboratorieutensiler	96
Anvendelsesteknikk	97
Kontroller ved innsetting og før hver programstart	97
Programvalg	97
Medisinprodukter	98
Plassering i instrumentristene	98
Klargjøring av hule gjenstander	99
Laboratorieglass- og laboratorieutensiler	100
Urglass	100
Smådeler	100
Mikrotiterplater og blodanalyseplater	101

Advarsler

 Advarslene inneholder informasjon som er viktig for sikkerheten. De advarer mot mulige skader på personer og materiell. Les advarslene nøye og følg anbefalingene for hva du skal gjøre og hvordan du skal forholde deg.

Henvisninger

Henvisningene inneholder informasjon som man må ta særskilt hensyn til.

Tilleggsinformasjon og anmerkninger

Tilleggsinformasjon og anmerkninger finner du i en enkel ramme.

Handlingsskritt

Foran hvert handlingsskritt står det en svart firkant.

Eksempel:

- Velg en opsjon med piltastene og lagre innstillingen med *OK*.

Display

I bruksanvisningen vises displaytekster med en skrifttype som ligner på den i displayet.

Eksempel:

Meny Innstillinger .

Med hjelp av denne vognen kan gjenbrukbart medisinsk utstyr og laboratorieutstyr, som er egnet for maskinell klargjøring, rengjøres i en Miele vaskedekontaminator. Følg bruksanvisningen til vaskedekontaminatoren samt informasjon fra produsenten av det medisinske utstyret hhv. laboratorieglassene og laboratorieutstyret.

Vognen A 506 har plass til inntil 12 DIN-instrumentrister eller kan fylles med forskjellige instrumentrister og innsatser for klargjøring av gjenbrukbart medisinsk utstyr og laboratorieutstyr.

Vognen kan brukes i følgende rengjørings- og desinfeksjonsautomater:

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Senere i denne bruksanvisningen blir vaskedekontaminatoren betegnet som rengjøringsautomat. Gjenbrukbart medisinsk utstyr samt regenererbart laboratorieutstyr blir i denne bruksanvisningen kalt utensiler, så lenge gjenstandene som skal klargjøres, ikke blir definert nærmere.

Spørsmål og tekniske problemer

Ved ytterligere spørsmål eller tekniske problemer, ta kontakt med Miele. Kontaktinformasjon finner du på baksiden av bruksanvisningen til rengjøringsautomaten eller på www.miele.no/professional

Vogner/moduler o.l.



Vogn A 506, høyde 557 mm, bredde 650 mm, dybde 790 mm

A 506 *	Mål [høyde x bredde x dybde i mm]
Nivå 1	112,5 x 585 x 780
Nivå 2	112,5 x 595 x 780
Nivå 3	112,5 x 595 x 780
Nivå 4	114,0 x 595 x 780

* Nivånummerering nedenfra

Retur og gjen- vinning av transport- emballasjen

Emballasjen beskytter mot transportskader. Emballasjematerialene er valgt med sikte på miljøvennlighet og avfallsbehandling og kan derfor gjenvinnes.

Tilbakeføringen av emballasjen til materialkretsløpet sparer råstoff og bidrar til mindre avfall. Forhandleren tar vanligvis emballasjen i retur.

Ekstraustyr

Følgende tilbehør kan etter ønske kjøpes hos Miele, f.eks.:

- A 810 dekknett, metallramme med utskiftbart silikonnett A 811, 428 x 220 mm.
- E 142, instrumentrist med 5 mm maskevidde og 2 svingbare håndtak, høyde 45/55 mm, bredde 255 mm, dybde 480 mm
- E 146, instrumentrist med deksel og svingbare håndtak, høyde 55 mm, bredde 150 mm, dybde 255 mm

Medisinprodukter

- E 473/2, rist med deksel for smådeler, høyde 85 mm, bredde 60 mm, dybde 60 mm
- E 476, 50 holdere for mikroinstrumenter med Ø 4 til 8 mm, kan brukes i instrumentrister med 5 mm maskevidde
- E 477, 20 stoppere for mikroinstrumenter, kan brukes i instrumentrister med 5 mm maskevidde
- E 479, 50 holdere for mikroinstrumenter med Ø 4 mm, kan brukes i instrumentrister med 5 mm maskevidde

Laboratorieglass- og laboratorie-utensiler

- E 402, innsats for 44 urglass med Ø 80 - 125 mm, avstand ca. 15 mm, høyde 53 mm, bredde 200 mm, dybde 445 mm.
- E 403, innsats for 105 urglass med Ø 50 - 60 mm, avstand ca. 9 mm, høyde 35 mm, bredde 200 mm, dybde 445 mm.
- E 494, innsats for løs plassering av 5 mikrotiterplater, høyde 35 mm, bredde 205 mm, dybde 440 mm.

Les bruksanvisningen nøye før du bruker denne vognen. På den måten beskytter du deg selv og unngår skader på vognen. Ta godt vare på bruksanvisningen.

 Les bruksanvisningen til rengjøringsautomaten nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsreglene og advarslene.

- ▶ Vognen er kun tillatt brukt for de anvendelsesområdene som er nevnt i kapittelet «Anvendelsesteknikk» i bruksanvisningen. Anvendelser utover dette, samt bruk av vognen med andre komponenter fra Miele's produktsortiment, er beskrevet i bruksanvisningene til komponentene eller så må de avklares med Miele.
- ▶ Før første gangs bruk må nye vogner og kurver rengjøres uten utensiler i rengjøringsautomaten.
- ▶ Alle vogner, kurver, moduler og innsatser må kontrolleres daglig iht. opplysningene i kapittelet «Forebyggende vedlikehold» i bruksanvisningen til rengjøringsautomaten.
- ▶ Glasskår kan forårsake alvorlige skader ved inn- og utlasting. Glass som er skadet, skal ikke klargjøres i rengjøringsautomaten.

Medisinprodukter

- ▶ Klargjøringsprogrammet med termisk desinfeksjon og prosesskjemikalierne som brukes, må avstemmes til utensilenes materialkvalitet.
- ▶ Bruk demineralisert vann minimum i siste skylling.
- ▶ Utensilenes klargjøringsresultat må kontrolleres visuelt. I tillegg bør det tas stikkprøver, f.eks. ukentlig, for å kontrollere klargjøringsresultatet ved hjelp av proteinanalyser.

Laboratorieglass- og laboratorieutensiler

- ▶ Klargjøringsresultatet skal ev. kontrolleres ved behov, og ikke bare gjennom en visuell kontroll.

Miele kan ikke gjøres ansvarlig for skader som skyldes at sikkerhetsreglene og advarslene ikke blir fulgt.

Overhold alltid det plasseringsmønsteret som er fastsatt innenfor rammen av valideringen.

Kontroller ved innsetting og før hver programstart

- Kan spylearmene rotere fritt?
- Er spylearmdysene frie for tilstoppinger?
- Er vognen som er skjøvet inn, koblet riktig til vannforsyningen i rengjøringsautomaten?

Programvalg

Ved manuelt programvalg på rengjøringsautomaten må du først velge den vognen som er i bruk. Da vises vognens piktogrammer i displayet.

Piktogrammet befinner seg ved siden av RFID-brikken nede til høyre på forsiden av vognen.

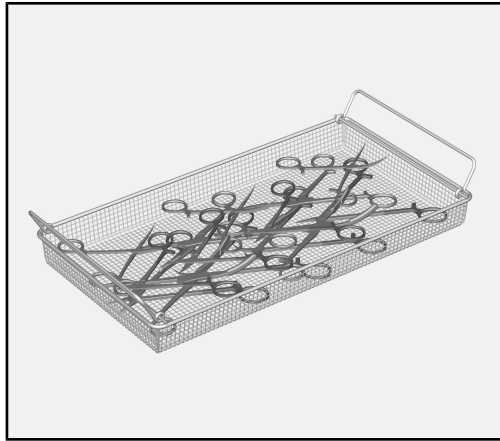
For vogn A 506 vises følgende piktogram.

Etter valg av piktogram vises listen med tilhørende klargjøringsprogrammer.

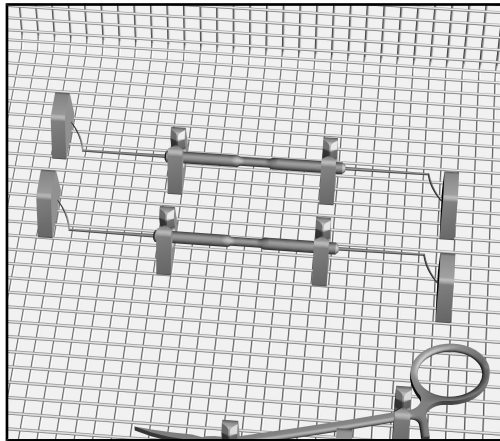
Vogn	Piktogram
A 506	

Medisinprodukter

Plassering i instrumentristene

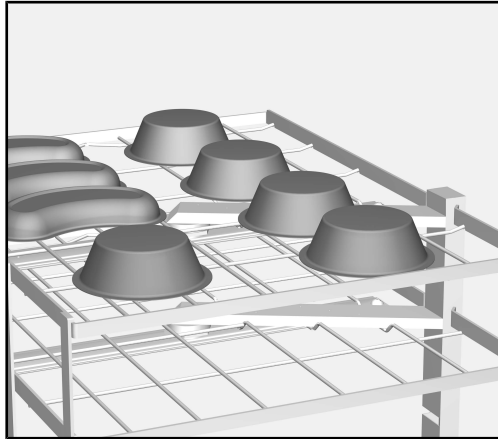


- Instrumenter med ledd må legges i åpnet stilling i instrumentristen.



- Lette instrumenter og smådeler som lett kan bli kastet rundt under vaskingen, kan sikres i innsatser med lokk, som f.eks. E 473/2, eller med silikonholdere, som f.eks. E 476, E 477 og E 479. Det følger en egen bruksanvisning med innsatsen E 473/2.

Klargjøring av hule gjenstander



- Hule gjenstander, som f.eks. boller eller pussbekken, skal plasseres med åpningen ned. Sikre ev. lette deler med et dekknett, f.eks. A 810.
- Bruk ev. spesielle innsatser til klargjøring av hule gjenstander. Innsatsene får du kjøpt hos Miele.

Gjenstandene må ikke hindre klargjøring av andre instrumenter og ikke virvles rundt av spylemekanismen.

Hvis boller og pussbekken blir plassert med åpningene oppover, vil dette påvirke vaskevannets bevegelse i maskinen og klargjøringsresultatet kan bli dårligere.

Laboratorieglass- og laboratorieutensiler

Glass med vid hals, f.eks. begerglass, vidhalsede erlenmeyerkolber og petriskåler, eller glass med sylindrisk form, f.eks. reagensglass, kan rengjøres og skylles innvendig og utvendig ved hjelp av de roterende spylearmene.

- Plasser vidhalsede glass med åpningen ned.

Laboratorieglassene må ikke hindre klargjøring av andre utensiler og ikke virvles rundt av spylemekanismen. Sikre lette utensiler med dekknett, som f.eks. A 810, eller klargjør dem i instrumentrister som kan lukkes.

Hvis laboratorieglass blir plassert med åpningene opp, vil dette påvirke vaskevannets bevegelse i maskinen og klargjøringsresultatet kan bli dårligere.

- Bruk eventuelt spesielle innsatser til klargjøring av laboratorieutstyr. Diverse innsatser for forskjellige typer utensiler får du kjøpt gjennom Miele. Her følger noen eksempler.

Urglass

For klargjøring av urglass kan du få kjøpt spesielle innsatser, som f.eks. E 403 for inntil 105 urglass.

Smådeler

Klargjør smådeler som plugges, deksler, spatler, magnetrørestaver osv. i instrumentrister som kan lukkes, som f.eks. E 146. Alternativt kan du også kombinere en instrumentrist med et tilstrekkelig stort dekknett.

Mikrotiterplater og blodanalyseplater

Innsatsen E 494 er beregnet for klargjøring av mikrotiterplater og blodanalyseplater.

Henvisninger til mikrotiterplater/blodanalyseplater av kunststoff:

I forbindelse med mikrotiterplater/blodanalyseplater av kunststoff som polykarbonat, polyakrylat, polystyren osv., må du være oppmerksom på følgende:

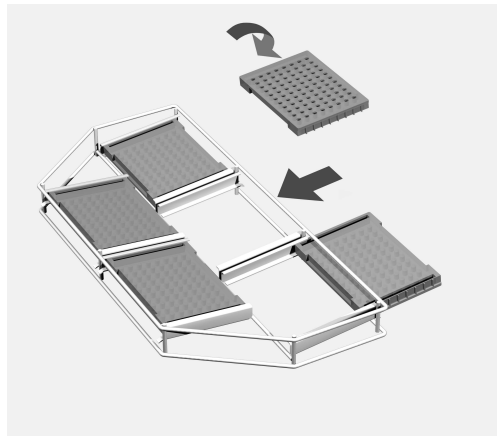
- Bruk et rengjøringsmiddel med oksiderende virkning basert på hypokloritt eller hydrogenperoksid.

⚠ Det skal ikke brukes rengjøringsmidler og skumdempningsmidler som inneholder tensider og/eller silikonoljer.

- Bruk et nøytraliseringsmiddel basert på sitronsyre.
- Bruk et rengjøringsprogram med 1 – 2 kalde forskyllinger.
- I programblokkene rengjøring og skylling bør temperaturen ikke overskride 55 °C.
- Etter sluttskyllingen må du helle ut vannrestene fra kaviteten hhv. gropene manuelt, før tørking.
- Ved tørking i rengjøringsautomaten bør temperaturen ligge på maks. 65 °C.
- Ved tørking i tørkeskap bør temperaturen være innstilt på maks. 55 °C.

I tillegg må du følge opplysningene fra produsenten av mikrotiterplatene hhv. blodanalyseplatene.

Plassering av mikrotiterplatene i innsats E 494



- Mikrotiterplatene skyves inn i holderne på innsatsen med åpningene ned.
- Det kan plasseres inntil to innsatser pr. nivå. Ikke stable innsatsene oppå hverandre.

pt - Índice

Indicações sobre as instruções	103
Finalidade	104
Perguntas e problemas técnicos	104
Equipamento fornecido	105
Suporte de carga.....	105
Eliminação da embalagem de transporte	105
Acessórios especiais.....	106
Medidas de segurança e precauções	107
Dispositivos médicos	107
Vidraria e utensílios de laboratório	107
Técnica de aplicação.....	108
Verifique o seguinte ao carregar e antes de iniciar o programa.....	108
Seleção de programas	108
Dispositivos médicos	109
Carregar as caixas de rede	109
Reprocessamento de instrumentos com lúmen	110
Vidraria e utensílios de laboratório	111
Vidros redondos	111
Peças pequenas.....	111
Placas de microtitulação e placas para análise do sangue	112

Avisos

 Os avisos contêm informações relacionadas com a segurança, alertando para possíveis danos pessoais e materiais. Leia os avisos com atenção e observe as indicações mencionadas.

Indicações

As indicações contêm informações que devem ser tidas em conta.

Informações adicionais e observações

As informações adicionais e as observações são apresentadas num quadro.

Passos de atuação

Cada ação é precedida por um quadrado/caixa preta.

Exemplo:

- Selecione uma opção através das teclas com setas e grave a escolha com *OK*.

Display/visor

As informações que aparecem no visor são indicadas por um tipo de letra especial e que é semelhante ao tipo de letra do visor.

Exemplo:

Menu Regulações .

Com a ajuda deste carro, dispositivos médicos mecanicamente reprocessáveis, vidraria de laboratório e utensílios de laboratório podem ser processados numa máquina de lavar e desinfetar da Miele. Para este efeito, deve-se respeitar também as instruções de utilização da máquina de lavar e desinfetar, bem como as informações dos fabricantes dos dispositivos médicos ou da vidraria e dos utensílios de laboratório.

No carro A 506 podem ser colocadas até 12 tabuleiros de rede metálica DIN ou várias tabuleiros de rede metálica e complementos para tratamento de dispositivos médicos reprocessáveis, vidraria de laboratório e utensílios de laboratório.

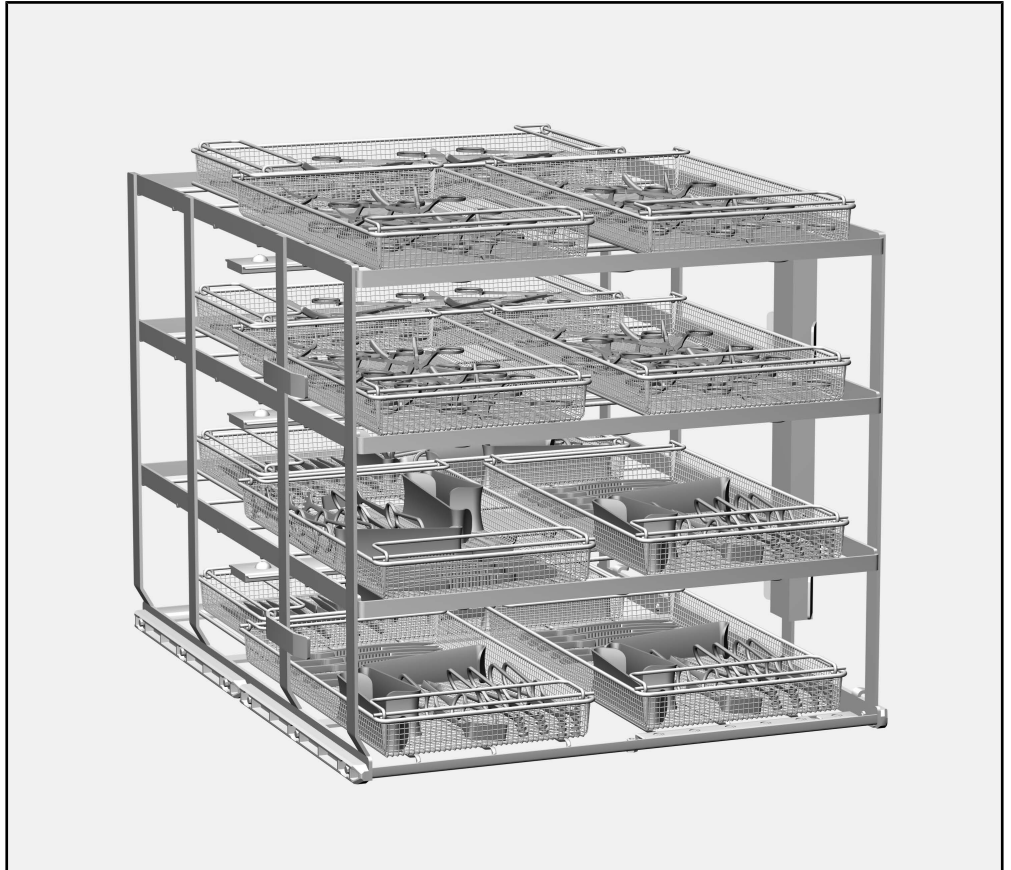
O carro é utilizável nas seguintes máquinas de lavar e desinfetar:

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Neste livro de instruções, a máquina de lavar e desinfetar é designada por máquina de lavar. Os dispositivos médicos reprocessáveis, bem como a vidraria e os utensílios de laboratório são designados por dispositivos médicos e utensílios caso não sejam definidos pormenorizadamente.

Perguntas e problemas técnicos

Para qualquer questão ou problema técnico contacte a Miele. Na contra-capa deste livro de instruções encontra os respetivos contactos ou consulte www.miele-professional.pt.

Suporte de carga

Carro A 506, altura 557 mm, largura 650 mm, profundidade 790 mm

A 506 *	Dimensões de carga
	[altura x largura x profundidade em mm]
Nível 1	112,5 x 585 x 780
Nível 2	112,5 x 595 x 780
Nível 3	112,5 x 595 x 780
Nível 4	114,0 x 595 x 780

* Numeração ascendente dos níveis

Eliminação da embalagem de transporte

A embalagem protege contra danos de transporte. Os materiais da embalagem são selecionados do ponto de vista ecológico e compatibilidade com o meio ambiente e, por isso, são recicláveis.

A devolução da embalagem ao ciclo de reciclagem contribui para a economia de matérias-primas e a redução de resíduos.

pt - Equipamento fornecido

Acessórios especiais

Os seguintes e outros acessórios podem ser adquiridos nos serviços Miele, como por ex.:

- A 810, rede de cobertura, armação de metal coberta com a rede de silicone substituível A 811, 445 x 225 mm.
- E 142, caixas de rede DIN com malha de 5 mm e 2 pegas móveis, alt. 45/55 mm, larg. 255 mm, prof. 480 mm
- E 146, caixa de rede com tampa e pegas móveis, alt. 55 mm, larg. 150 mm, prof. 255 mm

Dispositivos médicos

- E 473/2, caixa de rede com tampa para peças pequenas, alt. 85 mm, larg. 60 mm, prof. 60 mm
- E 476, 50 encaixes para instrumentos micro com 4 a 8 mm de Ø, utilizável em caixas de rede com malha de 5 mm
- E 477, 20 encostos para instrumentos micro, utilizável em caixas de rede com malha de 5 mm
- E 479, 50 encaixes para instrumentos micro com 4 a 8 mm de Ø, utilizável em caixas de rede com malha de 5 mm

Vidraria e utensílios de laborat

- E 402, complemento para 44 vidros redondos com Ø 80 - 125 mm, distância ca. 15 mm, alt. 53 mm, larg. 200 mm, prof. 445 mm.
- E 403, complemento para 105 vidros redondos com Ø 50 - 60 mm, distância aprox. 9 mm, altura 35 mm, largura 200 mm, profundidade 445 mm.
- E 494, complemento para colocar 5 placas de microtitulação, alt. 35 mm, larg. 205 mm, prof. 440 mm.

Leia as instruções de utilização atentamente antes de utilizar este carro. Desta forma, não só se protege como evita anomalias no carro.
Guarde o livro de instruções!

⚠ Leia atentamente o livro de instruções da máquina de lavar e desinfetar, em especial as medidas de segurança e precauções.

- ▶ O carro está aprovado apenas para as aplicações indicadas nestas instruções de utilização, no capítulo «Técnica de aplicação». As aplicações além das indicadas e a utilização do carro com outros componentes da gama de produtos da Miele estão descritas nas instruções de utilização dos componentes ou devem ser estabelecidas em acordo com a Miele.
- ▶ Antes da primeira utilização, deve efetuar um programa de lavagem na máquina aos carros e cestos novos vazios.
- ▶ Controle diariamente todos os carros, cestos, módulos e complementos de acordo com o indicado no capítulo «Manutenção» do livro de instruções da máquina de lavar e desinfetar.
- ▶ Os vidros partidos podem provocar lesões graves ao colocar e ao retirar os utensílios de dentro da máquina. Os utensílios de vidro danificados não podem ser lavados na máquina de lavar.

Dispositivos médicos

- ▶ O programa de lavagem utilizado com desinfecção térmica e os produtos químicos utilizados devem ser adequados à qualidade do material a lavar.
- ▶ Pelo menos o último ciclo de enxaguamento deve ser efetuado com água desmineralizada.
- ▶ Efectue um controlo visual aos resultados de lavagem no final do programa de lavagem. Adicionalmente deve controlar os resultados de lavagem semanalmente através de controlos analíticos de proteínas.

Vidraria e utensílios de laboratório

- ▶ O resultado de lavagem deve ser opcionalmente submetido a um controlo especial, não só visual.

O fabricante não assume responsabilidade por danos ocorridos devido à inobservância das medidas de segurança e precauções.

Para a validação, mantenha sempre a carga tal como indicado na amostra.

Verifique o seguinte ao carregar e antes de iniciar o programa

- O braço de lavagem pode rodar livremente?
- Os bicos de aspersão do braço de lavagem estão isentos de obstruções?
- O carro introduzido na máquina está bem acoplado à ligação de entrada de água da máquina?

Seleção de programas

Para a seleção manual do programa na máquina de lavar, primeiro deve ser selecionado o carro utilizado. Para isso, no visor são apresentados pictogramas dos carros.

O pictograma está localizado ao lado da etiqueta RFID no canto inferior direito da frente do carro.

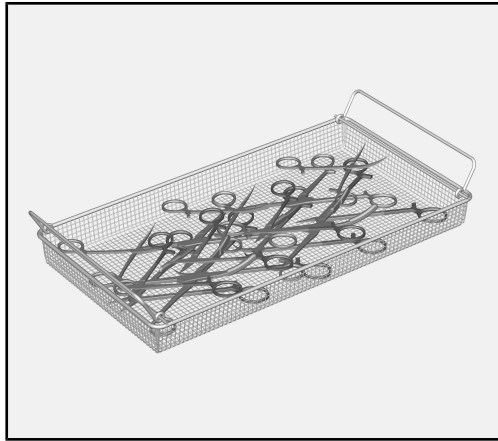
O seguinte pictograma é exibido para o carro A 506.

Depois de seleccionar o pictograma, a lista de programas de reprocessamento atribuídos é exibida.

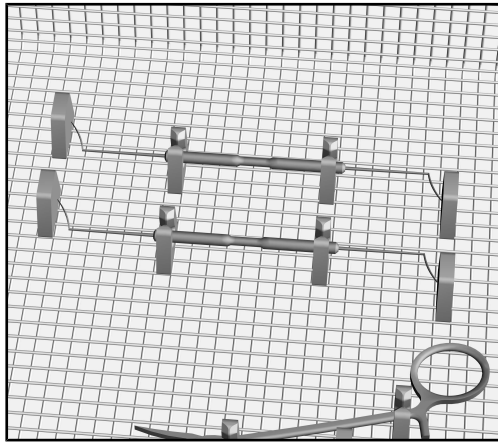
Carro	Pictograma
A 506	

Dispositivos médicos

Carregar as caixas de rede

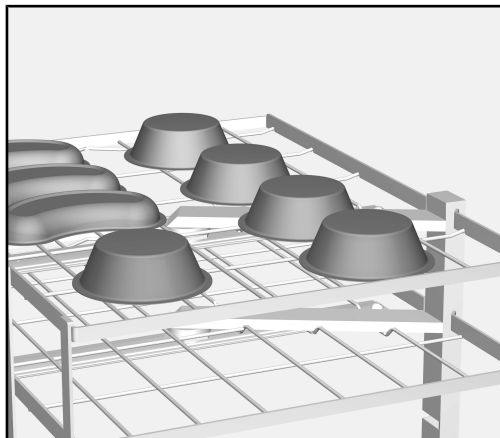


- Os instrumentos articulados têm de ser colocados, de forma aberta, nas caixas de rede para reduzir as áreas cobertas.



- Os instrumentos leves e as peças pequenas, que podem ser atirados facilmente de um lado para o outro por causa da mecânica de lavagem, devem ser protegidos em complementos herméticos, p. ex. E 473/2, ou com encaixes de silicone, p. ex., E 476, E 477 e E 479. O complemento E 473/2 é acompanhado por instruções de utilização próprias.

Reprocessamento de instrumentos com lúmen



- Ordenar os recipientes com lúmen, por exemplo, copos ou bacias reniformes, com a abertura para baixo. Se necessário, proteger os recipientes leves com uma rede de cobertura, por exemplo A 810.
- Utilizar eventualmente complementos especiais para o reprocessamento dos recipientes com lúmen. Os complementos podem ser obtidos na Miele.

Os recipientes não devem impedir o reprocessamento de outros instrumentos, e também não devem ser virados de um lado para o outro pela mecânica de lavagem.

Se o conjunto dos recipientes com lúmen for ordenado com cuidado com a abertura virada para cima, pode ocorrer um retardamento da água de lavagem, podendo isto afetar o resultado do reprocessamento.

Vidraria e utensílios de laboratório

Vidraria de laboratório de boca larga, por exemplo, copos graduados, balões Erlenmeyer de boca larga e caixas Petri, ou com uma forma cilíndrica, por exemplo, tubos de ensaio, podem ser lavados e enxaguados por dentro e por fora através do braço de lavagem rotativo.

- Colocar a vidraria de boca larga com a abertura virada para baixo.

A vidraria de laboratório não deve impedir o reprocessamento de outros utensílios e não deve ser virada de um lado para o outro pela mecânica de lavagem. Os utensílios leves devem ser tapados com a A 810 ou ser colocados num tabuleiro de rede metálica com tampa.

Se a vidraria de laboratório for colocada com cuidado com a abertura virada para cima, a água de enxaguagem fica acumulada e o resultado do reprocessamento pode ser afetado.

- Se necessário, utilize complementos especiais para o reprocessamento de vidraria e utensílios de laboratório. Pode obter diversos complementos para diferentes tipos de utensílios e vidraria através da Miele.

Seguem-se alguns exemplos.

Vidros redondos

Para o processamento de vidros redondos estão disponíveis complementos especiais como, por exemplo, o E 403 para até 105 vidros redondos.

Peças pequenas

Prepare pequenas peças, como tampões, tampas, espátulas, barras de agitação, etc., em tabuleiros de rede metálica com tampa como, por exemplo, E 146. Em alternativa, também pode utilizar um tabuleiro de rede metálica grande com rede de cobertura suficientemente grande.

Placas de microtitulação e placas para análise de sangue

Para o reprocessamento de placas de microtitulação e placas para análise do sangue está previsto o complemento E 494.

Indicação sobre placas de microtitulação / placas de análise de sangue em plástico:

No caso de placas de poliestireno / placas de análise de sangue de plástico, tais como policarbonato, poliacrilato, poliestireno, etc. tome nota:

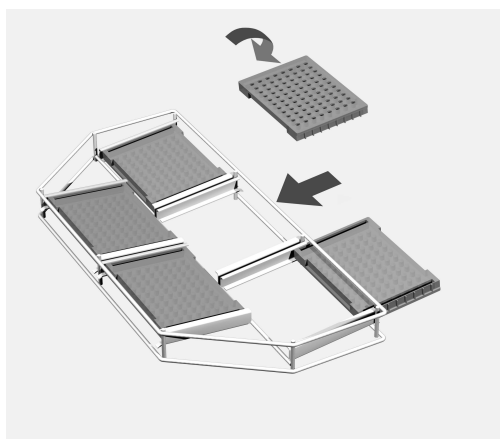
- Utilizar produtos de lavagem com um efeito oxidante à base de peróxido de hidrogénio ou hipoclorito.

⚠ Não podem ser utilizados detergentes e agentes anti-espuma que contenham tensioativos e/ou óleos de silicone.

- Produto neutralizador à base de ácido cítrico.
- Selecionar um programa de lavagem com 1 a 2 pré-lavagens com água fria.
- Nos blocos do programa de lavagem e enxaguagem a temperatura não deve ultrapassar os 55 ° C.
- Depois da enxaguagem deve eliminar toda a água existente nas cavidades e só depois efetuar a secagem manual.
- A temperatura de secagem do programa de lavagem não deve exceder os 65 °C.
- A temperatura de secagem seleccionável no móvel de secagem não deve ser superior a 55 °C.

Observe também as informações fornecidas pelo fabricante das placas de microtitulação e de análise de sangue.

Colocar as placas de microtitulação no complemento E 494.



- Colocar as placas de microtitulação com a abertura para baixo nos fixadores do complemento.
- Em cada nível podem ser colocados dois complementos. Não empilhar os complementos.

Om bruksanvisningen	114
Användningsområde	115
Frågor och tekniska problem.....	115
I leveransen ingår	116
Insatser	116
Transportförpackning	116
Extra tillbehör	117
Säkerhetsanvisningar och varningar	118
Medicinprodukter	118
Laboratorieglass och laboratorieinstrument.....	118
Användningsteknik	119
Kontrollera vid placering av instrument och före varje programstart:	119
Programval	119
Medicinprodukter	120
Lasta trådkorgar	120
Rengöra ihåligt disk gods.....	121
Laboratorieglass och laboratorieinstrument.....	122
Urglass	122
Smådelar	122
Mikrotiterplattor och blodanalysplattor	123

Varningar

⚠ Texttrutor med dessa symboler innehåller säkerhetsinformation och varnar för eventuella person- och saksador.
Läs noggrant igenom varningarna och beakta alla uppmaningar och förhållningsregler.

Instruktioner

Anvisningarna innehåller information som måste beaktas särskilt.

Ytterligare information och kommentarer

Ytterligare information och kommentarer står i en enkel ram.

Instruktioner

Framför varje steg i en instruktion finns en svart kvadrat.

Exempel:

■ Välj ett alternativ med hjälp av pilknapparna och spara inställningen med *OK*.

Display

Text som visas i displayen står med en speciell skrifttyp.

Exempel:

Meny Inställningar .

Med hjälp av denna vagn kan maskinellt disk- och desinfektionsbara medicinprodukter, laboratorieglas och -instrument rengöras i en diskdesinfektor från Miele. Följ diskdesinfektorns bruksanvisning och informationen från tillverkaren av medicinprodukterna respektive laboratorieglasen och -instrumenten.

Vagnen A 506 kan ta upp till 12 DIN-trådkorgar eller lastas med olika trådkorgar och insatser för rengöring av medicinprodukter, laboratorieglas och -instrument som deklarerats som disk- och desinfektionsbara.

Vagnen kan användas i följande maskinmodeller:

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

I denna bruksanvisning beskrivs en diskdesinfektor. Begreppet disk-gods kommer generellt att användas i denna bruksanvisning för material som ska rengöras när de inte är mer specifikt beskrivna.

Frågor och tekniska problem

Vid frågor eller tekniska problem, vänder du dig till Miele. Kontaktuppgifter hittar du på baksidan av bruksanvisningen för maskinen eller på www.miele-professional.se

Insatser



Vagn A 506, höjd 557 mm, bredd 650 mm, djup 790 mm

A 506 *	Lastens mått
	[höjd x bredd x djup i mm]
Nivå 1	112,5 x 585 x 780
Nivå 2	112,5 x 595 x 780
Nivå 3	112,5 x 595 x 780
Nivå 4	114,0 x 595 x 780

* Nivånumrering nedifrån

Transportförpackning

Förpackningen skyddar mot transportskador. Förpackningsmaterialen är valda med hänsyn till miljön och är därför återvinningsbara.

Förpackning/emballage som återförs till materialkretsloppet innebär minskad råvaruförbrukning och mindre mängder avfall.

Extra tillbehör	Ytterligare tillbehör är tillval och kan köpas hos Miele som till exempel: - A 810 täcknät, metallram med utbytbart silikonnät A 811, 445 x 225 mm. - E 142, DIN-trådkorg med 5 mm diameter på maskorna och 2 vridbara bärhandtag, höjd 45/55 mm, bredd 255 mm, djup 480 mm - E 146, DIN-trådkorg med lock 5 mm diameter på maskorna och 2 vridbara bärhandtag, höjd 55 mm, bredd 150 mm, djup 255 m
Medicinprodukter	- E 473/2, sil med lock för smådelar, höjd 85 mm, bredd 60 mm, djup 60 mm - E 476, 50 hållare för mikroinstrument med Ø 4 till 8 mm, går att använda i trådkorgar med 5 mm diameter på maskorna - E 477x, 20 stöd för mikroinstrument, går att använda i trådkorgar med 5 mm diameter på maskorna - E 479, 50 hållare för mikroinstrument med Ø 4 mm, går att använda i trådkorgar med 5 mm diameter på maskorna
Laboratorieglass och laboratorieinstrument ⁺	- E 402, insats för 44 urglas med Ø 80-125 mm, avstånd cirka 15 mm, höjd 53 mm, bredd 200 mm, djup 445 mm. - E 403, insats för 105 urglas med Ø 50 - 60 mm, avstånd cirka 9 mm, höjd 35 mm, bredd 200 mm, djup 445 mm. - E 494, insats för lös lastning av 5 mikrotiterplattor, höjd 35 mm, bredd 205 mm, djup 440 mm.

Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du använder injektorvagnen. På så vis skyddar du dig mot olyckor och skador på injektorvagnen.
Spara bruksanvisningen.

 Beakta maskinens bruksanvisning, särskilt säkerhetsanvisningarna och varningarna.

- ▶ Vagnen får endast användas på det sätt som beskrivs i avsnittet "Användningsteknik". Övriga användningar såväl som användning av vagnen med andra komponenter från Miele produktsortiment beskrivs i respektive bruksanvisning eller måste stämmas av med Miele.
- ▶ Innan nya vagnar och korgar används måste de rengöras i diskdesinfektorn utan diskgoods.
- ▶ Kontrollera alla vagnar, korgar, moduler och insatser enligt anvisningarna i avsnittet "Underhållsåtgärder" i diskdesinfektorns bruksanvisning.
- ▶ Glas som går sönder kan leda till allvarliga skador. Diskgoods med glassprickor ska inte rengöras i maskinen.

Medicinprodukter

- ▶ Det diskprogram som används med termisk desinfektion och processkemikalier som används måste även anpassas till diskgodsets materialkvalitet.
- ▶ Minst den sista sköljningen ska ske med AD-vatten.
- ▶ Kontrollera okulärt att diskgodset är rent. Dessutom bör rengöringsresultatet kontrolleras en gång i veckan med proteintest.

Laboratorieglas och laboratorieinstrument

- ▶ Rengöringsresultatet för diskgodset ska kontrolleras vid behov och detta inte bara visuellt.

Miele ansvarar inte för skador till följd av att säkerhetsanvisningar och varningar inte har följts.

Håll dig alltid till den fastlagda placeringen av diskgoods inom ramen för valideringen.

Kontrollera vid placering av instrument och före varje programstart:

- Kan spolarmarna rotera fritt?
- Är spolarmarnas munstycken fria och inte igensatta?
- Är den inskjutna vagnen korrekt ansluten till diskdesinfektorns vattentillförsel?

Programval

Vid manuellt programval på diskdesinfektorn måste först den använda vagnen väljas. Piktogram för vagnen visas i displayen. Piktogrammet finns bredvid RFID-taggen nere till höger på vagnens framsida.

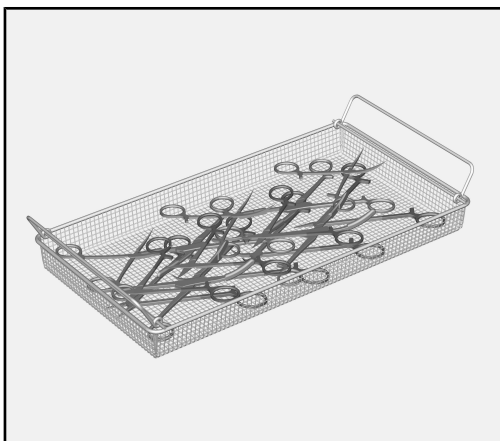
För vagnen A 506 visas följande piktogram.

När du har valt piktogram så visas listan över de tilldelade rengöringsprogrammen.

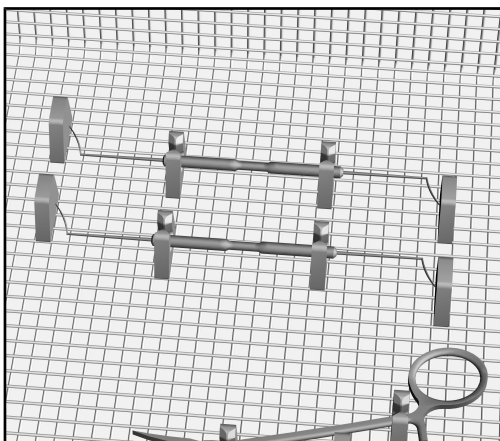
Vagn	Piktogram
A 506	

Medicinprodukter

Lasta trådkorgar

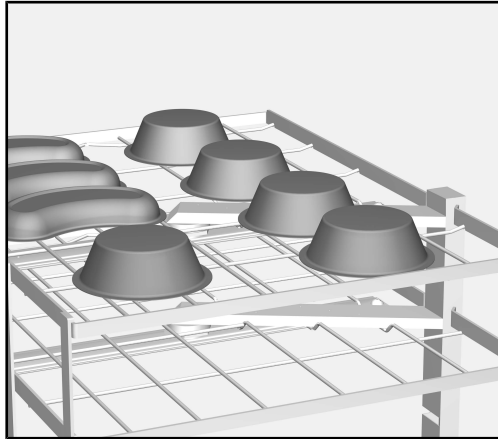


- Ledade instrument ska läggas öppnade i trådkorgarna.



- Lätta instrument och smådelar som lätt kan kastas omkring ska läggas i insatser som går att stänga som till exempel E 473/2 eller säkras med silikonhållare som E 476, E 477 och E 479. Det medföljer en bruksanvisning till insatsen E 473/2.

Rengöra ihåligt diskgoods



- Ihåligt diskgoods som till exempel bägare och rondskålar, ska läggas med öppningen neråt. Säkra lätta kärl med ett täcknät som till exempel A 810.
- Speciella insatser för rengöring av ihåligt diskgoods ska användas. Dessa insatser finns att köpa hos Miele.

Kärlen får inte förhindra rengöringen av instrumenten eller flyttas runt av vattenstrålarna.

Om ihåliga kärl placeras med öppningen uppåt påverkar detta diskvattnet, vilket kan leda till ett sämre diskresultat.

Laboratorieglas och laboratorieinstrument

Diskgods med vid hals, som till exempel bägarglas, vidhalsade erlenmeyerkolvar och petriskålar, eller med cylinderform, till exempel reagensglas, kan rengöras invändigt och utvändigt med hjälp av roterande spolarmar.

- Vidhalsade glas ska läggas med öppningen neråt.

Laboratorieglasen får inte förhindra rengöringen av annat diskgods eller flyttas runt av vattenstrålarna. Säkra lätt diskgods med täcknät som A 810 eller rengör sådant i en trådkorg som går att stänga.

Om laboratorieglas placeras med öppningen uppåt påverkar detta vattenstrålen, vilket kan leda till ett sämre diskresultat.

- Använd vid behov speciella insatser för rengöring av laboratorieglas och laboratorieinstrument. Olika insatser för olika typer av diskgods beställer du hos Miele.
Nedan följer några exempel.

Urglas

För rengöring av petrihalvskålar och urglas finns speciella insatser som till exempel E 403 för upp till 105 urglas.

Smådelar

Rengör smådelar i trådkorgar som går att stänga som E 146. Alternativt kan man också kombinera med ett tillräckligt stort täcknät.

Mikrotiterplattor och blodanalysplattor

För maskinell rengöring av mikrotiterplattor och blodanalysplattor ska insatsen E 494 användas.

Råd gällande mikrotiterplattor/blodanalysplattor av plast:

Beakta följande för mikrotiterplattor/blodanalysplattor av plast som polykarbonat, polyakrylat, polystyrol med mera:

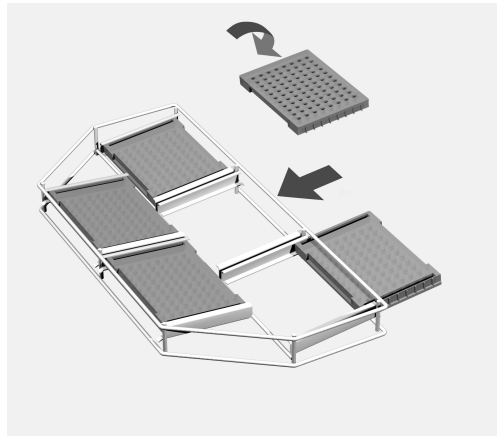
- Använd ett diskmedel som har en oxiderande verkan och är baserat på hypoklorid eller väteperoxid.

⚠ Det är inte tillåtet att använda diskmedel och skumdämpare som innehåller tensider och/eller silikonoljor.

- Använd neutralisationsmedel som är baserade på citronsyra.
- Använd ett diskprogram med 1-2 kalla försköljningar.
- Under programavsnitten huvuddisk och sköljning bör temperaturen inte överskrida 55°C.
- Efter eftersköljningen skall restvattnet först avlägsnas från kaviteterna resp. Wells och först därefter torkas.
- Vid torkning i diskdesinfektor ska temperaturen vara max 65°C.
- Vid torkning i torkskåp ska temperaturen vara max 55°C.

Följ dessutom tillverkarens föreskrifter för mikrotiterplattorna respektive blodanalysplattorna.

Placera mikrotiterplattorna i insatsen E 494



- Sätt in mikrotiterplattorna i insatsens hållare med öppningarna nedåt.
- Du kan placera upp till två insatser per nivå. Stapla inte insatserna över varandra.

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele.com/professional